

RED SORDA

contra las
barreras de
comunicación



ENTREVISTA

Concepción Dancausa

Secretaria general de
Asuntos Sociales

"Trabajamos por una
integración real"

Los problemas
de los inmigrantes
Sordos/as



La dominicana Yisell
Trinidad cuenta su
experiencia



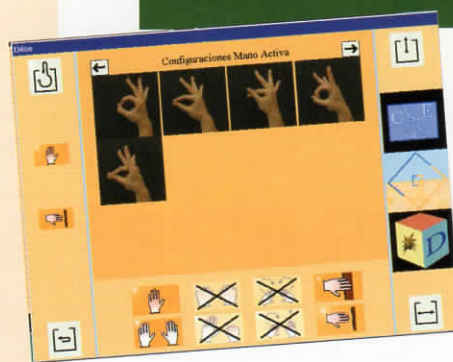
DILSE

Diccionario Básico de la LSE

El DILSE tiene como objetivo principal la recopilación de una parte del vocabulario de la LSE.

Es una obra de consulta para las personas interesadas en el uso, estudio o investigación de la LSE. Además:

- Permite la búsqueda de entradas léxicas en dos direcciones (a partir de la LSE y a partir del español).
- Muestra las características de la LSE: configuraciones de la mano activa y pasiva, signos monomanuales o bimanuales, movimiento de las manos y contacto de la mano activa con el cuerpo o con la mano pasiva.
- Es el único diccionario español que muestra información morfológica de la LSE.
- La novedad es la sección de juegos interactivos, en los que el usuario podrá poner a prueba su nivel de comprensión de la LSE (usuarios oyentes) o del español (usuarios Sordos).
- Refleja las variedades geográficas de la LSE.
- Constituye una herramienta en el ámbito de la investigación de la LSE, tanto en la tarea lexicográfica como en la aplicación de las nuevas tecnologías de la LSE.



El DILSE es un diccionario presentado en dos formatos informáticos: CD-ROM y DVD-ROM.

En su elaboración han participado las siguientes entidades:

- La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)
- El Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO)
- La Fundación ONCE
- El Centro de Transferencia de Tecnología en Informática y Comunicaciones (CETTICO)



El precio de este material es de 4.500 pts.

Los pedidos pueden hacerse

a: C/ Alcalá nº 160 1º F 28028 Madrid.

Tel.: 91 3565832

AGRADECEMOS A LA:



Fundación ONCE

para la cooperación e integración social de personas con minusvalías

LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"
Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE
PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS

El movimiento asociativo de las personas Sordas y las nuevas tecnologías

Desde hace ya algunos años la CNSE ha venido apostando claramente por la introducción de las llamadas "nuevas tecnologías de la comunicación y la información" en la vida de las personas Sordas, facilitando así la supresión de las barreras de la comunicación que nos afectan. Desde la videoconferencia a las redes telemáticas, pasando por la adaptación de teléfonos móviles, las iniciativas de la CNSE han venido dando sus frutos y las personas Sordas podemos contar hoy día con una tecnología que nos facilita enormemente el acceso a la información y la comunicación.

Sin embargo, la experiencia nos ha enseñado que no basta con incorporar a nuestras vidas y/o trabajos los adelantos tecnológicos que la ciencia nos ofrece, sino que es necesario implicarse activamente en el desarrollo tecnológico de esos "adelantos".

No podemos quedarnos a esperar que "otros" desarrollen tecnologías dirigidas a las personas Sordas. Por el contrario, las personas Sordas, a través de nuestras organizaciones, debemos participar activamente, y no sólo como meros usuarios, en el desarrollo de esas tecnologías que pueden suponer la eliminación de las barreras de la comunicación que nos afectan.

Esa línea de actuación se inició con el convenio firmado con Airtel, al que posteriormente se sumó Nokia, para el desarrollo de un *software* específico para el nokia 9110 que permitiera a esos teléfonos móviles actuar como teléfonos de textos. Alcanzados unos resultados prometedores, actualmente se está investigando para desarrollar un *software* que permita la interacción de esos Nokia con teléfonos de voz y DTS.

En la misma línea, y desde hace un año, la CNSE ha venido desarrollando un proyecto denominado Red Sorda, que persigue la integración de las personas Sordas en la sociedad de la información, posibilitando así la plena participación en la nueva economía informacional.

Junto a todo ello, la CNSE viene luchando por un abaratamiento de los costes en el acceso a esas nue-



vas tecnologías de forma que cualquier persona Sorda, independientemente de su nivel económico, puede disfrutar de las ventajas que esas tecnologías ofrecen en la eliminación de las barreras de la comunicación.

Tanto en este, como en otros proyectos tecnológicos la política de la CNSE es clara: las personas Sordas podemos, debemos y queremos tomar parte activa en la investigación y desarrollo de nuevas tecnologías que nos permitan superar las barreras de la comunicación.

Sólo implicándonos directamente en los procesos de investigación y desarrollo podremos alcanzar los objetivos de una participación plena en la sociedad. Desde la CNSE se va a seguir insistiendo en conseguir una participación activa de las personas Sordas en los procesos de investigación y desarrollo a través de la Fundación CNSE para la eliminación de las barreras de la comunicación, profundizando en las líneas de actuación abiertas y potenciando otras nuevas.

Así, las personas Sordas podemos y debemos asumir el protagonismo que nos corresponde en la nueva era de la comunicación y la información.

FARO del Silencio

EDITA: Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)

FUNDADOR: Juan L. Marroquín Cabiedas.

- PRESIDENTE: Luis J. Cañón Reguera.
- DIRECTOR GERENTE: Francisco J. Sierra Fernández.
- COORDINACIÓN: Jesús Martín Blanco y Jesús Ayerra Blanco.
- COLABORADORES/AS:
Equipo técnico de la CNSE y equipo técnico de HORIZON-PRÁDEZ, Félix J. Pinedo, Ana María Marroquín, Jesús Crespo, Federaciones Territoriales y Asociaciones de Sordos.
- PRODUCE: SERVIMEDIA S.A.
REDACCIÓN:
Antonio Almoguera (redactor jefe) y Maite Gómez.
DISEÑO Y MAQUETACIÓN:
Emilio Stihl, Juan Múgica y Teresa Garrido.
FOTOGRAFÍAS:
Javier Regueros, Federaciones, Asociaciones, y Archivo CNSE.
Pº General Martínez Campos, 46 5.º B
28010 Madrid.
Tel.: 91 391 39 31. Fax: 91 391 39 32.
E-mail: servimedia.publicaciones@tsai.es
- IMPRIME: INDUSTRIAS GRÁFICAS AFANÍAS C/ Segundo Mata, 3
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid)
Tel.: 91 715 14 02. Fax: 91 715 15 05.
- DEPÓSITO LEGAL: M-10837-77
- ISSN: 1756-4168
- SUSCRIPCIONES:
Boletín de suscripción en la página 58 de esta revista.
SUSCRIPCIÓN ANUAL (6 NUMEROS):
España: 3.483 pesetas (20,93 euros)
Extranjero: 42\$ (envío normal)
50\$ (envío certificado)
Número atrasado: 600 pesetas (3,60 euros)
- CNSE:
C/Alcalá, 160. 1.ºF. 28028 Madrid.
Tel.: 91 356 58 32/ 356 57 76.
Fax: 91 355 43 36.
E-mail: faro@cnse.es

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace necesariamente responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas

INDICE

3 EDITORIAL

ACTUALIDAD CNSE

6 Noticias de interés de la Confederación

12 EN PORTADA

La Red Sorda, instrumento de unión y comunicación

16 ENTREVISTA

Concepción Dancausa, secretaria general de Asuntos Sociales

18 INMIGRANTES SORDOS/AS

Una doble dificultad

22 BARRERAS DE COMUNICACIÓN

La situación actual en España y Europa

MOVIMIENTO ASOCIATIVO

- 26 • Federación de Sordos del Principado de Asturias (FESOPRAS)
- 30 • Actualidad de las organizaciones de personas Sordas

32 JORNADAS HORIZON EN FESORD C.V.

35 MEMORIAS de Juan Luis Marroquín

Capítulo número 77

37 PANORAMA INTERNACIONAL

Noticias

TEMA CIENTÍFICO

- 39 • El valor de sentirse capaz
Por **Daniel Porrero Rodríguez**
- 47 • Aplicaciones de la **www** en la enseñanza de LSE
Por **Irma María Muñoz Baell**

53 PUBLICACIONES

54 CONECTAD@S. Personas Sordas en Internet

55 PASATIEMPOS

56 EN COMÚN

pág.
18

Los problemas de los inmigrantes Sordos/as

En España ser inmigrante y persona Sorda multiplica las dificultades. La Asociación de personas Sordas de Madrid les da apoyo y trabajo

Las barreras de comunicación

A pesar de que trece comunidades autónomas españolas cuentan con normas sobre accesibilidad, aún no existe una ley estatal que ayude a superar las barreras de comunicación

pág.
22pág.
26

FESOPRAS, colectivo asturiano

La Federación de Sordos del Principado de Asturias (FESOPRAS) nació en 1993, aglutina a las cuatro asociaciones de personas Sordas de esta comunidad autónoma y está compuesta por 500 personas Sordas

FESORD: Jornadas finales del Proyecto Horizon

pág.
32

FESORD CV celebró en junio las Jornadas Finales del Proyecto Horizon. En ellas concurrieron representantes políticos de la Comunidad Valenciana y personalidades de la Comunidad Sorda. Aquí están sus conclusiones

Toma de posesión del equipo directivo de la Fundación ONCE



Luis J. Cañón continúa como vicepresidente 4º de la Fundación ONCE

Tras las elecciones de la ONCE celebradas el pasado mes de abril, los directivos del grupo tomaron posesión de sus cargos.

El presidente de la ONCE y de su Fundación, José María Arroyo, intervino en el acto donde se reunieron los cargos entrantes y salientes de la entidad. Entre ellos, destacó la presencia del vicepresidente 1º ejecutivo de

Fundación ONCE, Rafael de Lorenzo y del director general de Fundación ONCE, José Manuel Pichel.

El resto del equipo de gestión de la Fundación para el mandato 2000-2004 queda como sigue: Mario García, vicepresidente 2º; Paulino Azúa, vicepresidente 3º; Luis J. Cañón, vicepresidente 4º y Rafael González Millán, director general adjunto y secretario del Patronato.

Seminario del CERMI sobre el programa Equal

El pasado mes de julio, el CERMI organizó en Madrid un seminario para explicar a los interesados los pormenores del programa Equal. Entre los asistentes se encon-

nación laboral de las personas excluidas por razones de sexo, raza, origen étnico, religión y discapacidad. Este dinero se repartirá entre los países de la UE a partir



traba el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón.

A través de Equal, la Unión Europea (UE) va a destinar en los próximos siete años 472.602 millones de pesetas (2.847 millones de euros) a la lucha contra la discrimi-

de enero del 2001 y España recibirá 100.000 millones de pesetas, más de un 20% del total. El presidente del CERMI, Alberto Arbide, destacó que "Equal" va a mejorar la inserción de las personas con discapacidad.



La Fundación CNSE pone en marcha los Cursos de Comunicación en LSE

La Fundación CNSE para la Supresión de Barreras de Comunicación, a través del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín", ha puesto en marcha para el curso 2000/2001 las actividades formativas correspondientes a los Cursos de Comunicación en Lengua de Signos Española (LSE).

Estos cursos van dirigidos a las personas interesadas en LSE (profeso-

res/as, logopedas, psicólogos/as, lingüistas, sanitarios/as, trabajadores/as de la Administración Pública, estudiantes...) y constan de tres niveles desarrollados en tres cursos académicos.

Cada nivel tiene una duración de 120 horas y las clases se imparten de octubre a mayo.

El plazo de preinscripción y matrícula para estos cursos se cierra el día 15 de septiembre.

Más información: FUNDACIÓN CNSE
Tel.: 91 376 85 60





Un momento de la reunión, celebrada en Madrid el pasado día 15 de junio

El CERMI se reúne con la Secretaría de Asuntos Sociales

La secretaria de Asuntos Sociales, Concepción Dancausa, acompañada por el director general del IMSERSO, Alberto Valerón, se reunió el pasado día 15 de junio, por vez primera desde su nombramiento, con el CERMI.

En la reunión se hizo

balance de los últimos acontecimientos registrados en el sector de la discapacidad.

El secretario general del CERMI, Rafael de Lorenzo, expuso las propuestas que la Plataforma Nacional de los Discapacitados quiere negociar con la Administración.

Día de las personas Sordas en Cataluña

El pasado día 30 de junio se celebró el Día de las personas Sordas en Cataluña, con motivo del sexto aniversario de la aprobación de la proposición no de ley de la Generalitat de Cataluña sobre la promoción y difusión de la Lengua de Signos, cuyo fin es el reconocimiento oficial de la Lengua de Signos Catalana.

En el acto, que se celebró en Barcelona bajo el

lema "Lengua de Signos: una lengua minoritaria", se presentó oficialmente la Fundación FESOCA. La jornada contó con la asistencia, entre otras personalidades, de la directora general del ICASS, Montserrat Cervera; la presidenta de FESOCA, Encarna Muñoz; y el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón.



IV Conferencia Estatal de personas Sordociegas

Ser persona Sordociega no consiste sólo en padecer una deficiencia, sino también en ser persona. El derecho al desarrollo de la personalidad no es fácil conseguir por las barreras de la Comuni-

La comunicación, una barrera para el desarrollo interpersonal, se desarrolló del 5 al 8 de julio, en Madrid, la IV Conferencia Estatal de personas Sordociegas. Con la asistencia de 54 personas Sordocie-



cación. Ha llegado el momento de dialogar entre nosotros.

Con estas conclusiones y con el lema Ser persona Sordociega ¿qué significa?

gas se celebró esta conferencia, organizada por la Asociación de Sordociegos de España y que contó con la colaboración de la ONCE y Fundación ONCE.

DVD subtitulados para personas Sordas

Sogepaq, la compañía de Sogecable dedicada a la distribución de cine, ha lanzado comercialmente películas en formato digital (DVD) con subtitulación especial para personas Sordas. De momento, cinco son las películas subtituladas en DVD que ya están a la venta:

La lengua de las mariposas, de José Luis Cuerda; *Nadie conoce a nadie*, de Mateo Gil; y *La escopeta Nacional*, *Patrimonio Nacional* y *Nacional III*, de Luis García Berlanga.



González Ferrari confía en que TVE subtitle toda su programación

El director general de RTVE, Javier González Ferrari, anunció en junio en el Congreso que espera poder ofrecer subtitulada para personas Sordas el cien por cien de la programación de la cadena pública.

En respuesta a una pregunta del Grupo Popular, González Ferrari no



avanzó un plazo de tiempo para lograr este objetivo, pero dejó clara su intención de subtitular toda la programación de TVE.

Según explicó, de enero a mayo de este año se subtitularon 384 horas y media, y en lo que resta de año está pre-

visto ofrecer mil horas con subtítulos.

Ferrari explicó que los programas subtitulados son de género muy diverso, desde informativos y programas de actualidad hasta ciclos cinematográficos, documentales

y series de ficción. La cadena pública, aseguró, se encuentra "en un proceso de ampliación de sus servicios de teletexto", y el objetivo es subtitular toda la programación. Por su parte, el Grupo Popular transmitió al director general de RTVE el agradecimiento de los/as espectadores/as Sordos/as por esta intención.



El proyecto Dinami da trabajo a personas Sordas

El programa europeo Dinami ha facilitado la integración laboral de cientos de personas Sordas en toda España. Este programa de la iniciativa Horizon, que ha desarrollado la Asociación de Pro-Derecho de los Sordos (Asprodes) de Granada, lo ha cofinanciado el Fondo Social Europeo, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y la Fundación ONCE. La responsable de Dinami, Beatriz Sánchez, añade que el fin es explicar a los empresarios que las personas Sordas se encuentran "perfectamente capacitadas" para trabajar y conseguir insertarlos en la empresa ordinaria.

Clases de idiomas para personas Sordas



La academia de idiomas BCN Languages ha decidido organizar clases para el alumnado Sordo. Este proyecto, que se ha iniciado en Barcelona con los alumnos del DAP-

CA (Deficientes Auditivos Postlocutivos de Cataluña), va más allá con su iniciativa de impartir clases de idiomas para otras personas con discapacidad.

Esta academia, que da clases de francés, inglés, alemán, catalán y español, puede contar con alumnos/as discapacitados/as gracias a Internet y a las nuevas tecnologías informáticas, que le permiten salvar distancias y llegar a mucha más gente.

El 061 a disposición de las personas Sordas

El ministerio de Sanidad y Consumo va a poner en marcha el servicio 061 de La Rioja a disposición de las personas Sordas para permitir la asistencia urgente a este colectivo. Esta iniciativa, única en España, va a permitir a las personas Sordas que, a través de una carátula especial para fax, se describan de forma sencilla las si-

tuaciones de urgencia.

Además, en el archivo de pacientes de riesgo del 061 se incluirá a las



personas Sordas cuyos antecedentes lo aconsejen. Este plan se difundirá entre los profesionales de la

Sanidad de La Rioja conjuntamente con una publicación que explicará cómo poder comunicarse con un/a paciente Sordo/a.



La compañía de actores Sordos El Alacrán estrena su segunda obra



La compañía de teatro madrileña El Alacrán está formada por actores Sordos, que interpretan sus obras para oyentes sin traducción simultánea. El pasado mes de junio estrenaron en la Sala Galileo, de Madrid, su segundo montaje: *La farsa de Pathelin* (una pieza anónima francesa del siglo XV). Ahora,

con ella, van a recorrer toda España.

El Alacrán está dirigida por Manuel Caro, quien asegura que "todo el mundo entiende la trama de *La farsa de Pathelin*, al igual que ocurre con el ballet o con el cine mudo".

Los actores de esta compañía los reclutó hace cuatro años la Asociación de Sordos de Madrid y en este tiempo ya han estrenado dos obras y han participado en varios festivales para público oyente.

Así han representado su obra en Almagro, en Catania (Italia), en Liverpool (Gran Bretaña) y en Miami (Estados Unidos).



VII Sal6n Expo-Forum Minusval

La ciudad de L6rida acoge del 26 al 29 de octubre el VII Sal6n Expo-Forum Minusval, en donde se presentan las ayudas t6cnicas, los productos y los servicios dirigidos a facilitar la autonomía individual y la calidad de vida de las personas con discapacidad.

La feria, que es bianual, cuenta con un stand del Llar del Sor de Lleida (Hogar del Sordo de L6rida).

Más informaci6n: Tel.: 973 70 50 00

Examen para profesores/as de Lengua de Signos

Los pasados días 24 y 25 de junio, la CNSE realizó el examen para profesores/as de Lengua de Signos. En esta prueba, que iba dirigida a los/as profesores/as de LSE con experiencia y sin titulación, participaron 45 aspirantes al título que provenían de Asturias, Cantabria, País Vasco, Navarra, La Rioja, Extremadura, Canarias, Baleares y Murcia.

El examen, que se realizó en el Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín" de Madrid, constó de dos pruebas (teórica y práctica). La prueba teórica se dividió en un test sobre LSE, comprensión y expresi6n de LSE y análisis lingüístico a partir de un vídeo de LSE.

La prueba práctica, por su parte, consistió en un caso práctico sobre



Este año, 30 profesores de LSE han pasado el examen de la CNSE para obtener el título

cómo enseñar LSE. El 64% de los presentados aprobaron el examen (es decir, un total de 30 personas de las 45 personas inscritas).

Tras el examen, las principales conclusiones a las que ha llegado el Tribunal examinador son que el nivel

general de preparaci6n de los profesores/as de LSE es bajo (sobretudo en los conocimientos de lingüística y didáctica de LSE).

Además, la mayoría de los participantes en esta prueba están contratados a jornada completa en otras empresas y trabajan como profesores/as de LSE

sólo por horas y por las tardes, lo cual repercute en la calidad de la enseñaanza/aprendizaje de la LSE y en el nivel formativo de aquéllos. Visto todo esto, el tribunal propone profesionalizar la figura del profesor/a de LSE.

El Gobierno vasco apuesta por la integración escolar



El Gobierno vasco ha decidido luchar por la integración escolar de los alumnos/as Sordos/as con el resto de los compañeros. Actualmente existen trescientos estudiantes Sordos (entre 3 y 18 años) matriculados en las escuelas e institutos de Euskadi. Así, desde el próximo curso los padres y madres de niños/as Sordos/as tendrán la posibilidad de inscribirlos en aulas específicas habilitadas en escuelas ordinarias. De momento, ocho son los colegios vascos que dispondrán de estas aulas a los que acudirán niños de diferentes edades de las etapas de infantil y primaria y aprenderán el Lenguaje de Signos para poder comunicarse desde pequeños. Estas clases no serán cerradas, sino que los escolares Sordos/as compartirán el aprendizaje de algunas asignaturas con alumnos oyentes con el fin de favorecer su integración.

Telemadrid, más cerca

El pasado mes de junio, Telemadrid comenzó a subtitar sus películas y el programa *Gente con Chispa*. Una película con nueve Oscars, *El paciente inglés*, fue elegida por esta cadena para comenzar con sus emisiones subtítuladas. El director general de Telemadrid, Silvio González Moreno, reitera que está muy volcado en esta iniciativa y, además, adelanta que tienen la intención de subtitar los informativos de Telemadrid a partir del primer trimestre del año 2001. Esta importante decisión afectará a los informativos diarios más importantes: Buenos Días Ma-

drid (9,30 h); Telenoticias 1 (14.00 h); y Telenoticias 2 (20.30 h). Un esfuerzo de agradecer, ya que para el directo puro se necesita un equipo de especialistas que resumen simultáneamente lo que a su vez se produce en directo en el Telenoticias. Así, de esta forma, Telemadrid quiere acercarse al colectivo de personas Sordas que ya alcanza las 300.000 personas en la Comunidad de Madrid. La subtitulación para personas Sordas puesta en marcha por Telemadrid cuenta con el apoyo de la



CNSE, FIAPAS y la Fundación Arbol, que está presidida por el actor y productor Emilio Aragón. Como es sabido, una de las principales metas de la Confederación es la supresión de las barreras de comunicación. Desde el año 1982, no cesa en este empeño. Entre otras cosas, la CNSE reclama la total accesibilidad a la programación de las distintas cadenas de televisión.



Actos conmemorativos del quinto centenario de Carlos V

El Instituto madrileño de Enseñanza Secundaria Virgen de la Paloma inauguró en el último trimestre del curso es-

Navarrete utilizaba la Lengua de Signos y era capaz de comunicarse perfectamente con el rey. En esta exposición se

Inauguración del Año Jubilar de la Santa Cruz en Liébana

El pasado 30 de abril, fue inaugurado el Año Jubilar de la Santa Cruz en el Monasterio de Santo Toribio de Liébana (Cantabria).

Cruz del Señor.

3. La Cruz es una llamada a la unidad, a la vida comunitaria y a compartir con los hermanos todo lo que tenemos.

4. Hacer un esfuerzo por vivir y transmitir la dimensión espiritual del Jubileo.

Con intención de vivir estas recomendaciones, la Pastoral del Sordo de la Diócesis de Santander ha organizado para el 23 de septiembre una peregrinación nacional de personas Sordas al Monasterio de Santo Toribio de Liébana.

El plazo de inscripción termina el día 11 de septiembre y quien desee más información debe ponerse en contacto con:

Jaime Gutiérrez Villanueva.

Teléfono y Fax:
942 37 03 80;
Móvil: 607 83 80 17



La reliquia *Lignum Crucis* se encuentra en el Monasterio cántabro

El obispo José Vilaplana dio las siguientes recomendaciones para celebrar el Jubileo:

1. Hay que vivir el Jubileo como tiempo de fe, intentando comprender el misterio de la cruz de Jesucristo.

2. Hay que comprometerse en la ayuda de las personas que comparten la



La sala de la exposición con textos de la época

colar una exposición conmemorativa del quinto centenario de Carlos V.

El equipo de Apoyo del centro escolar, que es uno de los pioneros en la integración de alumnos/as Sordos/as en la enseñanza secundaria, elaboró un panel para dicha exposición que recogió las obras de dos personas ilustres en esa época relacionadas con la Comunidad Sorda: Ponce de León y Juan Fernández de Navarrete.

A Ponce de León se le conoce como el primer educador de personas Sordas y Juan Fernández de Navarrete, que era persona Sorda desde los tres años, fue el pintor real de Felipe II.

mostraron múltiples textos de la época que reflejan lo complicado que era para una persona Sorda desenvolverse en la sociedad.

Antonio Forcén y Lola Valdemoro



La degollación de Santiago, de Navarrete, está expuesta en el Monasterio de El Escorial



Tras dos años
de intenso trabajo
de preparación,
la CNSE ha puesto
en marcha en
Internet
la Red Sorda

Un instrumento de unión y comunicación

La CNSE no quiere quedarse rezagada y sabe que las personas Sordas deben conocer y usar las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC). En definitiva, el uso de las TIC por las personas Sordas supone un avance en la supresión de las barreras de comunicación (los obstáculos que limitan la libertad de comunicación de las personas que tienen mermada su capacidad de relacionarse con el entorno mediante la audición y la lengua oral).

La Comunidad Sorda es una minoría lingüístico-cultural con una lengua propia (la Lengua de Signos), que está inmersa en una comunidad oyente con la que España comparte unas segundas lenguas (castellano, gallego, catalán y euskera) y de la que

la separan las barreras de comunicación.

Por todo ello, el proyecto de la Red Sorda, cofinanciado por Fundación ONCE y CNSE, tiene por principales objetivos dotar a la Comunidad Sorda de un instrumento que le permita impulsar su movimiento asociativo; posibilitar el acceso de este colectivo a la información; y ofrecer a las personas Sordas las herramientas con las que superen las barreras de comunicación. En definitiva, se trata de situar a la Comunidad Sorda en la sociedad de la información y que participe en la economía informacional.

*Es el primer paso para
adaptar la forma de trabajo
de la Comunidad Sorda
a la nueva cultura
de la información*

LA RED SORDA

La Red Sorda supone la puesta en marcha de una red de ordenadores que

HERRAMIENTAS Y SERVICIOS DE LA RED SORDA



Herramientas:

- *Navegación www (web).*
- *Mensajería (correo electrónico).*
- *Grupos de debate, conferencias o "news"*
- *IRC (chat) basado en texto o videoconferencia.*
- *FTP.*
- *Acceso a la red a través del teléfono móvil.*



permitan la creación de espacios virtuales de trabajo en común para las organizaciones de personas Sordas y dotar de contenidos a esta red con la creación de espacios de trabajo, debate, recursos compartidos...

La Red Sorda está compuesta por una Intranet, que agrupa a las organizaciones de personas Sordas en un espacio de trabajo y una Extranet, que pone en contacto a las organizaciones de personas Sordas con los individuos y colectivos que colaboran con ellos (familias de personas Sordas, educadores, universidades y centros de formación, organismos públicos, entidades privadas...).

De momento, el proyecto está limitado en España. Más adelante, está previsto que se amplíe a Latinoamérica y Europa.

***La Red Sorda tiene por fin
situar a la Comunidad
Sorda en la sociedad
de la información y
posibilitar su participación
en la economía informacional***

Servicios:

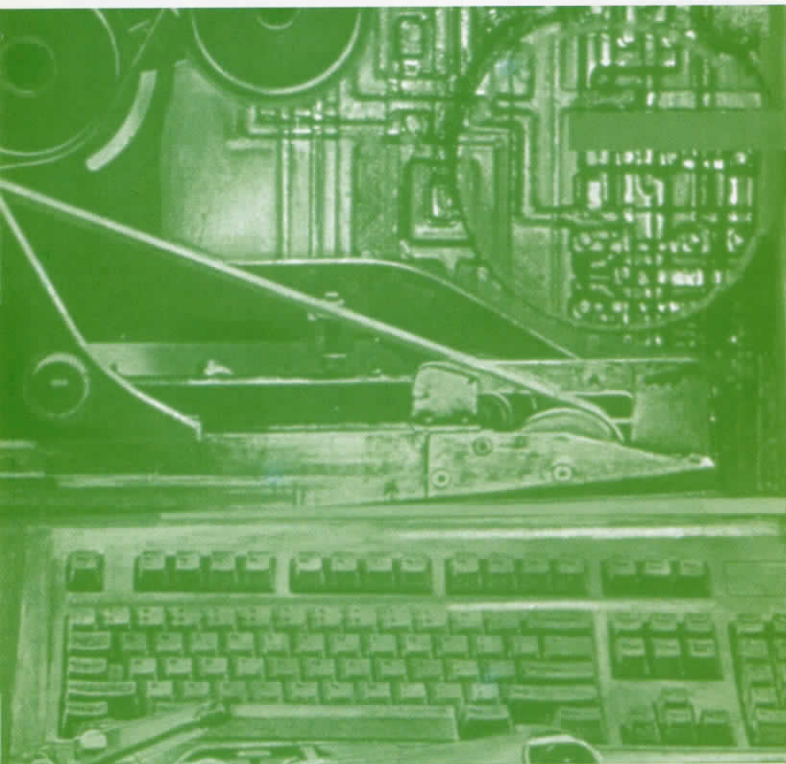
- *Áreas de debate general.*
- *Áreas de proyectos.*
- *Áreas de planificación y desarrollo económico.*
- *Área documental (DBs en línea).*
- *Área de Lengua de Signos.*
- *Área de educación y (tele)formación.*
- *Área de Intérpretes de Lengua de Signos.*
- *Área de Familias.*
- *Área de Voluntariado.*
- *Área de Instituciones.*
- *Área de Difusión Interna.*
- *Agenda Interna.*
- *Área de teletrabajo.*

LAS FASES DEL PROYECTO

El desarrollo de La Red Sorda consta de tres fases: Red Piloto; extensión de la Intranet a las organizaciones de personas Sordas de la CNSE; y ampliación de La Red Sorda a Latinoamérica y Europa.

Actualmente, la primera fase está en periodo de pruebas y el próximo mes de noviembre estará ya lista. Con esta Red piloto se han conectado al espacio de trabajo de internet la CNSE, la Fundación CNSE, las Federaciones de personas Sordas de Galicia, Asturias, Cataluña, Valencia y Andalucía y la Asociación de personas Sordas de Santander y Cantabria.

La segunda fase, que va a estar funcionando a partir de noviembre del 2000, sumará a la Intranet al resto de organizaciones de personas Sordas que integran la CNSE hasta llegar a veinte y, además, pondrá en marcha los objetivos de la Red Sorda para conse-



La Red Sorda es un canal de intercomunicación entre las personas Sordas, sus organizaciones y otras instituciones relacionadas con este colectivo

guir un espacio de teletrabajo y teleformación para las personas Sordas a través de Internet.

La última y tercera fase, la ampliación de La Red Sorda a Latinoamérica y Europa, tendrá como finalidad conseguir un espacio de trabajo en Internet que englobe el mayor número posible de personas Sordas en el ámbito mundial.

Las reuniones preparatorias de esta fases comienzan este mes de septiembre, en el taller europeo que se va a celebrar en Klagenfurt (Austria).

TELETRABAJO Y TELEFORMACIÓN

La ejecución de la segunda fase de La Red Sorda se va a realizar entre noviembre del 2000 y diciembre del 2003. Entre los trabajos más importantes que engloban esta segunda fase hay que destacar el diseño



Txema Laullón, director de la Red Sorda

Txema Laullón (Valencia, 1955) es actualmente el director de La Red Sorda. Tras trabajar en Valencia 17 años como abogado, juez y en la Administración, este licenciado en Derecho se incorporó a FESORD CV en donde desempeñó diversas tareas para la Comunidad Sorda.

La CNSE lo fichó enseguida y hace dos años y medio lo requirió para trabajar en Madrid. Comenzó como director gerente de la CNSE en abril de 1998. Más tarde, pasó a dirigir el Proyecto Prádez y, en la actualidad, es director de La Red Sorda.

“Cuando entré en contacto con la Comunidad Sorda, vi las posibilidades de la Red Sorda”

¿Cómo surgió la idea de crear La Red Sorda?

Como surgen todos los proyectos: a través de la interacción de las personas. Yo vengo de una cultura informática, ya que llevo diez años trabajando con organizaciones que se dedican a la telemática social. Cuando entré en contacto con la Comunidad Sorda, vi las posibilidades de crear la Red Sorda.

¿Cuál es su principal finalidad?

Situar a la Comunidad Sorda en la sociedad de la información (donde no tiene ningún tipo de barreras) y posibilitar así la participación de todas las personas Sordas en una economía informacional.

¿En qué estado se encuentra actualmente el proyecto?

En una primera fase, que es muy técnica. Estamos creando las redes físicas (montando las redes locales, conectándolas a través de servidores o Internet). En definitiva, estamos montando la infraestructura técnica del proyecto. La segunda parte, la más interesante, consiste en evaluar las experiencia piloto que hemos hecho hasta ahora y, sobretodo, comenzar a trabajar en trasladar una cultura informacional a la Comunidad Sorda.



¿Qué resultados se están obteniendo?

Las primeras valoraciones de la Red Sorda son bastante positivas, ya que uno de los objetivos primordiales del proyecto (el que sean las propias personas Sordas las que se hagan cargo de la Red Sorda y asuman las gestiones de administración de las herramientas de trabajo) se está cumpliendo. Así, en esta primera fase, la instalación de los servidores en las federaciones y asociaciones lo están realizando personas Sordas.

¿Quién forma el equipo de trabajo de la Red Sorda?

Raquel Anula, Jesús Ayerra, Leandro Rodríguez y yo. Dos personas Sordas y dos oyentes.

¿Existe este proyecto en otros países?

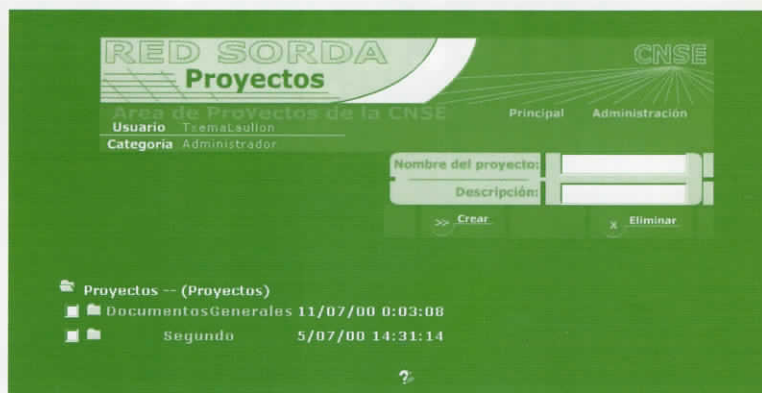
No, al nivel que lo planteamos nosotros. Existen inicios de redes, por ejemplo, en Alemania, muy ligado a la Universidad.

¿Cuál es el próximo objetivo de La Red Sorda?

Asentarla y, sobre todo, en el segundo periodo iniciar acciones orientadas a capacitar y formar a la gente para trabajar con las herramientas telemáticas y, lo más importante, introducir una cultura de trabajo en red en el colectivo de la Comunidad Sorda.

de herramientas en la red para el teletrabajo y la teleformación para personas Sordas adaptadas a la Lengua de Signos; el diseño de materiales formativos adaptados para personas Sordas; y la creación de contenidos para las áreas de la Intranet-Extranet.

Todas estas fases tienen un trabajo imprescindible común: confeccionar sus materiales adaptados a las



personas Sordas, lo que implica realizarlos en Lengua de Signos y, así, tener acceso a la información de la red en su propia lengua

De esta manera, la construcción de una red como la que persigue el proyecto implica mucho más que la interconexión de ordenadores. Es el primer paso para adaptar la forma de trabajo de la Comunidad Sorda a la nueva cultura de la información que las TIC reclaman.

Maite Gómez

LOS CONECTADOS A LA RED SORDA



En estos momentos ya están conectadas a La Red Sorda las Federaciones de personas Sordas de Galicia, Asturias, Cataluña, Valencia y Andalucía; la Asociación de personas Sordas de Santander y Cantabria; y la Fundación CNSE y la CNSE.

Ahora, explica Txema Laullón, hay que conseguir que cada una de estas organizaciones tengan su propio proyecto de Red Sorda Local para poder presentarlo a la Administración autonómica y conseguir financiación.

La finalidad es que estas organizaciones trabajen conjuntamente con todas sus asociaciones autonómicas.

CONCEPCIÓN DANCAUSA, secretaria general de Asuntos Sociales declara a "Faro del Silencio" su compromiso con las personas Sordas

"Trabajamos por una integración real"



Concepción Dancausa es tajante: "La sociedad no puede permitirse el lujo de perder el potencial de riqueza humana y laboral que tiene el colectivo de personas Sordas"

Recientemente ha declarado que las personas con discapacidad son una de las prioridades de su Secretaría General, ¿qué medidas va a adoptar para impulsar social y laboralmente a este colectivo?

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales tiene como una de sus prioridades el fomento del empleo de las personas con discapacidad y, para seguir avanzando en este tema, estamos reactivando todas las medi-

das de equiparación de oportunidades y así lo refleja el Plan de Acción para el Empleo del año 2000. Para facilitar a las personas con discapacidad el acceso al trabajo se han promulgado medidas alternativas al cumplimiento de la cuota del 2%. Además, vamos a lanzar una campaña para la sensibilización de los empresarios, con la finalidad de que conozcan la capacidad de trabajo de este colectivo.

¿Qué apoyo van a dar a las personas Sordas?

Les vamos a dar todo el apoyo necesario para que la integración de las personas Sordas sea real. La sociedad no puede permitirse el lujo de perder el potencial de riqueza humana y laboral que tiene este colectivo; es importante crear para ellos vías de inserción en el mercado de trabajo, por lo que tenemos que hacer un esfuerzo de creatividad, de medios y recursos que faciliten este fin.

“Espero que la comunicación con la CNSE sea constante y fluida”

¿Y en cuanto a la Lengua de Signos?

Creo que hay que seguir avanzando en la eliminación de las barreras de comunicación con el objetivo de situar al colectivo de personas Sordas en una situación más favorable para su integración educativa y laboral, de manera que la Lengua de Signos sea cada vez más conocida por la sociedad y su presencia sea habitual en los medios de comunicación audiovisuales.

¿Cómo cree que se puede solucionar la doble discriminación que sufren las mujeres Sordas?

Lo más importante es facilitar a las mujeres Sordas los medios para que su discapacidad no sea un obstáculo que las sitúe en inferioridad de condiciones dentro del colectivo de mujeres. Así, se sentirán iguales al resto. Ser persona Sorda o no serlo no tiene por qué marcar diferencias entre una mujer y otra en los ámbitos educativos o laborales.

¿Qué opina de la proyección de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)?

Creo que el papel de todas las asociaciones de personas con discapacidad es fundamental para canali-



Una vida dedicada al Derecho

La actual secretaria general de Asuntos Sociales, Concepción Dancausa (Burgos, 1952) es licenciada en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid y funcionaria Técnica de la Administración General del Estado. Especializada en Sociedades Mercantiles y en la Administración Española ante las Comunidades Europeas, su carrera profesional la ha realizado mayoritariamente en la Administración Pública: en el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Además, ha trabajado siete años en Latinoamérica, en las Embajadas españolas de Paraguay y Argentina.

De 1990 a 1996, desempeñó el puesto de subdirectora general de Organizaciones No Gubernamentales y Subvenciones del Ministerio de Asuntos Sociales y, posteriormente, fue nombrada directora general del Instituto de la Mujer, cargo que desempeñó hasta febrero del 2000. En las Elecciones Generales del pasado 12 de marzo, Concepción Dancausa fue elegida Diputada Nacional del Grupo Parlamentario Popular en el Congreso.

zar las demandas del colectivo que representan. Espero que la comunicación con la CNSE sea constante y fluida para hacernos llegar sus necesidades y para comunicarnos soluciones que sean creativas y realizables.

Maite Gómez



Así viven los inmigrantes Sordos en España

Minusválidos sin papeles: una doble problemática

La mayoría de los extranjeros Sordos llegan a nuestro país solos. Muchos de ellos vienen a España con las señas de una persona o de una asociación, que confían les prestarán la ayuda que necesitan

No existen datos oficiales, pero las personas Sordas de otros países que llegan a España lo hacen fundamentalmente por motivos económicos o políticos. Las razones pues son bastante similares a las del resto de inmigrantes, aunque sí existen casos de personas que han podido comprobar cómo en nuestro país las personas Sordas parecen estar más atendidas.

Según nos cuenta Mercedes Millán, trabajadora social de la Asociación de Sordos de Madrid, "muchas personas que vienen de Marruecos han visto a personas Sordas en televisión hablando en Lengua de Signos. Ven el nivel que tienen en España y eso les llama mucho la atención y les motiva a desplazarse y lograr una mejora en la calidad de vida".

Estos casos se dan a menudo, incluso en la población de los países de América Latina que, además, cuentan con la ventaja de usar la misma lengua (el castellano).



LA ASOCIACIÓN DE SORDOS DE MADRID

A pesar de la falta de datos, lo que está claro es que en los últimos dos años ha aumentado considerablemente la llegada de inmigrantes Sordos a España. En la Asociación de Sordos de Madrid atienden semanalmente una media de catorce entrevistas con personas Sordas. En la actualidad, de esas catorce personas Sordas, dos son extranjeras.

Estos servicios de atención y ayuda a las personas Sordas suelen ser laboriosos, de ahí que no puedan atender un mayor número de casos. La comunicación entre personas Sordas es más lenta y requiere más tiempo pero, en el caso de los inmigrantes, el problema se agudiza bastante debido a los problemas de comunicación.

"Es complejísimo -afirma Mercedes Millán- "decirles solamente a qué calle tienen que ir para hacer la tramitación con el abogado supone un esfuerzo extraordinario. Para buscar un plano o indicarles la fecha y la hora de la cita, tienes que usar signos naturales, como es la esfera del reloj, el calendario... Imagínate lo que supone explicarles lo que es la tramitación legal", añade.

BARCOS, PATERAS O VIAJE TURÍSTICO

¿Y cómo llegan los inmigrantes Sordos a nuestro país? Como el resto de los inmigrantes: en barco, pateras o, en los mejores casos, en un viaje turístico-

co o cultural. Yahía es un joven argelino que lleva ya tres años en nuestro país. Su caso es un tanto peculiar aunque no extraño. En 1997 la ciudad de Zaragoza invitó a Yahía y a otros argelinos Sordos a un certamen de teatro, que duró cuatro días.

De un total de once personas, sólo volvieron cuatro de ellos a su país. El resto se fue cada uno por su lado a "buscarse la vida" por España.

Yahía vino a Madrid y solicitó asilo político. Para ello, alegó la discriminación que sufren allí las personas Sordas, las guerras, las matanzas y el maltrato a las mujeres. "Vas por la calle y explotan los coches".

Por las noches no puedes salir porque te pueden matar. No hay trabajo, estamos todos en el paro", explica como quien narra una pesadilla.

Yahía puede comunicarse casi perfectamente con la Lengua de Signos Española y afirma que la ha aprendido rápidamente, en apenas tres meses. "Ha sido muy rápido, me he esforzado mucho", añade.

En otros casos, como el del colombiano Ancizar o la chilena Andrea, fueron sus madres las que facilitaron su entrada en España. Ancizar cuenta cómo su madre le llamaba a Colombia desde España y le decía que se viniera a vivir con ella. "Mi madre me quiere mucho y siempre me llamaba para que me viniera a España con ella. Estoy aquí por culpa de ella", expli-

*En los últimos
dos años ha
aumentado la llegada
de inmigrantes Sordos
a España*

ca. Ahora, Ancizar está feliz: su madre tiene trabajo y a él le gustaría tenerlo. Es más, espera encontrarlo algún día y así poder independizarse y tener su propia casa.

Cuando llegan a España se movilizan. Saben enseñar dónde deben acudir o quién les puede facilitar esa información. En Madrid existen tres puntos de referencia para los inmigrantes Sordos: la Asociación de Sordos de Madrid, la Federación de Sordos de la Comunidad de Madrid y la Asociación de Padres y Amigos del Sordo.

LA DURA REALIDAD

En primer lugar, tal como explica Mercedes Millán, "hay que exponerles la realidad. Cuanto antes mejor para que ellos sean conscientes de lo que les espera". De todas formas, reconoce, que muchos tardan varios meses en darse cuenta de esa realidad y lo que les queda por delante.

Una vez que el panorama parece más o menos claro, lo primero que hay que hacer es informarles sobre la tramitación necesaria para quedarse en España. Este primer servicio es de asesoramiento, pero va acompañado de una gran ayuda. En la Asociación se encargan de buscarles un Intérprete de Lengua de Signos y, en muchos casos, un traductor y un intérprete.

Lo primero que tienen que hacer los inmigrantes Sordos en España es legalizar su situación

Lograr que un inmigrante Sordo pueda quedarse en España es difícil. Como para todo inmigrante, existen dos vías: la Ley de Asilo o la Ley de Extranjería.

Para ello comienza un largo proceso. En primer lugar el paso más complicado: una oferta de trabajo. Lograr un trabajo no es cualquier cosa, y menos en el caso de una persona Sorda. Dicho trabajo debe cumplir dos requisitos imprescindibles (una duración mínima de un año y un salario mínimo). Según Mercedes Millán, es muy complejo conseguir el precompromiso de un empresario.

Al mismo tiempo que el inmigrante Sordo busca la



Yisell Trinidad, una dominicana Sorda en Madrid

Yisell Trinidad es una dominicana de 23 años que, en su país, era maestra en escuelas de niños Sordos y allí se expresaba en la Lengua de Signos Americana. Especializada en matemáticas, ciencias sociales, naturales y gramática, llegó a Madrid en 1999. En el aeropuerto de Barajas estaban esperándola algunos familiares que llevan tiempo viviendo en nuestro país.



¿Adónde acudió nada más llegar a España?

Mi hermana me llevó a la Asociación de Sordos de Madrid.

¿Cómo ha aprendido la Lengua de Signos Española?

Con otras personas Sordas. Ha sido fácil.

¿Cuánto tiempo tardó en conseguir un trabajo en España?

Once meses. Llevo dos meses trabajando de limpiadora en el Ministerio de Asuntos Exteriores. Aquí se tarda mucho en conseguir los papeles para comenzar a buscar trabajo. Hay que esperar a tener la residencia y el certificado de minusvalía. Además, uno tiene que empadronarse e inscribirse en el INEM.

¿Vive sola o acompañada?

Vivo con mi hermana y mi sobrino.

¿Piensa quedarse aquí toda la vida o volver a su país?

Cuando pueda iré a Santo Domingo de vacaciones para visitar a mi familia, pero quiero quedarme a vivir en España.



¿Qué más le gustaría hacer si se queda?

Empezar a trabajar con ordenadores y viajar por España.

¿Qué valoración hace de su año de vida en España?

Por ahora, lo mejor ha sido conocer algunos lugares de España y a mis amigos Sordos, con los que me llevo muy bien. Lo que menos me ha gustado es ver pobreza y lugares problemáticos.

¿Cómo cree que vive en nuestro país la comunidad Sorda?

Pienso que bien. Las personas Sordas en España reciben mucha ayuda, aunque en algunos sitios todavía



“Las personas Sordas en España reciben muchas ayudas”

hay marginación. Las personas Sordas aquí cuentan con ayudas en sus casas (adaptaciones en el hogar, luces, ordenadores, fax...)

¿Cuáles son los problemas de la Comunidad Sordas en su país?

Allí no hay Comunidad Sorda. Las personas Sordas de la República Dominicana trabajan el doble y les pagan la mitad. Es muy difícil (casi imposible) encontrar allí un trabajo. Además, no reciben ninguna ayuda del Gobierno, no tienen universidad ni hay intérpretes.

oferta de trabajo, se lleva a cabo la solicitud de permiso de trabajo y residencia y, paralelamente, las personas Sordas deben conseguir el certificado de minusvalía, que sólo se lo expiden cuando ya cuentan con un empleo.

UN AGRAVANTE

El problema de padecer una discapacidad es un agravante. En opinión de Mercedes Millán, “la discapacidad no facilita nada”. Pero lo que quiere resaltar es la gran ayuda que encuentran estas personas en las empresas de la Fundación ONCE. Con ellas es más fácil lograr el precompromiso de contrato de trabajo. Esto es “muy importante”, porque la primera oferta de trabajo es fundamental.

Los inmigrantes Sordos también encuentran ayuda en la Fundación ONCE

Poco a poco, algunos inmigrantes Sordos consiguen un trabajo. Normalmente, logran emplearse en empresas de lavanderías, imprentas, limpieza, jardinería, carga y descarga, temporeros, servicio doméstico, construcción...

Una de las asignaturas pendientes que tiene la Asociación de Sordos de Madrid en los servicios a inmigrantes Sordos es la posibilidad de enseñar la Lengua de Signos Española. “Es fundamental que las personas Sordas extranjeras conozcan nuestra Lengua de Signos, porque ello les permite acceder a la lengua española como lengua escrita y puedan entender cualquier documento, gestión o tramitación”.

La Asociación se ha planteado la posibilidad de que a partir del año que viene se puedan ofrecer estos cursos para extranjeros porque, según Mercedes Millán, “la Asociación cumple con un doble objetivo cuando la formación la damos aquí: el acceso a la Lengua de Signos Española y el contacto con la Comunidad Sorda”.

Así las cosas, lo deseable sería lograr otros tipos de ayuda para este colectivo como, por ejemplo, comenzar con la apertura de pisos tutelados.

Blanca Abella



Medidas contra la incomunicación

A pesar de los avances en las legislaciones autonómicas, la sociedad de la información sigue excluyendo a las personas Sordas. Aún no existe una ley estatal que ayude a superar definitivamente las barreras de comunicación

España únicamente dispone como marco regulador en el sector de las personas con discapacidad de la Ley 3/1982 de Integración Social de los Minusválidos (LISMI) pero, desgraciadamente, obvia el derecho a recibir información. La legislación más completa del mundo en este sentido es la Ley de Incapacidades de los Estados Unidos, ya que elimina de hecho las barreras para las personas con todo tipo de discapacidades.

En España conviene resaltar que la Comunidad Sorda sufre aún el lastre de las llamadas "barreras de la co-



municación", porque todavía tiene limitado el acceso a los sistemas y medios de comunicación.

Los Gobiernos, conscientes de estas restricciones, comenzaron a regular la accesibilidad de la Comunidad Sorda mediante órdenes y decretos en la década de los ochenta, ya que éstos permitían una mayor flexibilidad en un ámbito en el que se carecía de tradición.

LOS AÑOS NOVENTA

Es ya en los años noventa cuando se produce una tendencia a regular la accesibilidad mediante leyes. De hecho, trece autonomías han aprobado normas legales acerca de la eliminación de barreras de comunicación y accesibilidad a los medios de comunicación. Únicamente quedan por estar reguladas Andalucía, Baleares, Castilla-La Mancha y Navarra, aunque esta última tiene una Ley Foral de 1988 sobre Barreras Físicas y Sensoriales.

En esta imperiosa iniciativa de actualización legisla-

tiva son Aragón, Extremadura y Canarias quienes ya han visto cumplidos sus objetivos al desarrollar sus leyes con sus correspondientes reglamentos.

Pese a que la accesibilidad ha sido regulada en trece comunidades autónomas, no existe homogeneidad. El capítulo de las barreras de la comunicación queda relegado a un segundo plano, por detrás de las barreras arquitectónicas, urbanísticas y de transporte.

En la práctica, el gobierno canario es el más avanzado en la supresión de las barreras de la comunicación de las personas Sordas, como lo demuestra la entrega e instalación de teléfonos de texto a las personas Sordas. Además, en octubre de 1999 se firmó un acuerdo con el IMSERSO para colocar teléfonos de texto gratuitos en los organismos públicos canarios.

Madrid, Valencia, Cataluña y Navarra han seguido los mismos pasos que Canarias al facilitar el acceso de las personas Sordas a los teléfonos de texto.

Otro aspecto regulado en la mayoría de las comu-

***En España, la
accesibilidad está
regulada en trece
comunidades
autónomas***



TELÉFONOS DE TEXTO

Según explica la técnica de la Federación Mundial de Sordos, Judith Tingley, la legislación de Estados Unidos obliga a que las instalaciones públicas (como hoteles y estadios) cuenten con teléfonos públicos de texto y que dispongan

para los huéspedes de teléfonos de texto en la centralita principal, para que los puedan usar en las habitaciones del hotel.

En Estados Unidos, los teléfonos de texto están disponibles en todas las compañías telefónicas. Ya en Europa, Suecia ofrece dos teléfonos de texto por cada persona Sorda. Suiza, Austria y Alemania facilitan teléfonos de texto a las personas Sordas a través de la Seguridad Social, y Gran Bretaña, por su parte, los ofrece a las personas Sordas a través de los servicios sociales, y a los empleadores de personas Sordas a través del Departamento de Empleo.

nidades autónomas es el de disponer de intérpretes de LSE para personas Sordas en las administraciones públicas. Por poner un ejemplo, la Comunidad de Madrid contaba en 1996 con un total de 2.227 servicios de intérpretes de Lengua de Signos para personas Sordas.

Actualmente, la realidad es que la información no es plenamente accesible y, pese a los avances realizados

Madrid contaba en 1996 con 2.227 servicios de intérpretes de LSE

para erradicar las barreras, queda aún un largo camino por recorrer hasta conseguir la universalización de la información, accesible para todos.

En mayo pasado los ministerios de Fomento, Trabajo y Asuntos Sociales y el Comité Español de Representantes de Minusválidos (CERMI) acordaron una propuesta de Plan Estatal de Accesibilidad como marco para legislar las barre-

ras para las personas con discapacidad.

Para llevar a cabo estas propuestas, el acuerdo entre el CERMI y el Ministerio de Trabajo prevé la elaboración de un Plan de Acción de Accesibilidad, la armonización de la legislación dispersa existente y el desarrollo de la Ley General de Telecomunicaciones en sus aspectos técnicos relacionados directamente con las personas con discapacidad.

LEGISLACIÓN EN LA UE

Diversos países comunitarios cuentan con normas relativas a las personas Sordas.

Así, en Francia existen servicios té-

SUBTITULADO EN TELEVISIÓN

La programación subtitulada en televisión demuestra que las barreras de comunicación se van suprimiendo. No hace más de un mes, el director general de RTVE, Javier González Ferrari, anunció en la Comisión de Control del Congreso que espera poder ofrecer subtitulada para las personas Sordas el 100% de la programación de la cadena pública. González Ferrari destacó que entre enero y mayo de este año, el ente público había subtitulado ya 384,5 horas y para todo el año está previsto ofrecer con subtítulos mil horas de programación.

Por su parte, Telemadrid inició el pasado día 18 de junio su programación subtitulada para personas Sordas, con la emisión de la película *El paciente inglés*. El director general de Telemadrid, Silvio González, expresaba pocos días antes de este hecho su deseo de que los informativos de la

cadena pública madrileña estén subtitulados en el primer trimestre del 2001.

Finalmente, Antena 3, comenzó a subtitular para personas Sordas 1.700 minutos semanales el pasado 17 de abril.



Su consejero delegado, Juan José Nieto, destacó entonces que esta iniciativa formaba parte del "compromiso social de Antena 3 con la sociedad española". Su oferta subtitulada se centra ahora en programas de estreno, espacios infantiles y juveniles y concursos.

LEGISLACIÓN AUTONÓMICA SOBRE ELIMINACIÓN DE BARRERAS DE COMUNICACIÓN

• **ARAGÓN:** Ley 3/1997 de Promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas, Urbanísticas, de Transporte y de la Comunicación. Decreto 19/1999 de la Promoción de la Accesibilidad y la Supresión de Barreras Arquitectónicas, de Transportes y de la Comunicación.

• **ASTURIAS:** Ley 5/1995 de Promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras.

• **CANARIAS:** Ley 8/1995 de Accesibilidad y Supresión de Barreras Físicas y de la Comunicación. Decreto 227/1997 que aprueba el Reglamento de la Ley 8/1995, de 6 de abril, de Accesibilidad y Supresión de Barreras Físicas y de la Comunicación.

• **CANTABRIA:** Ley 3/1996 sobre Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas, Urbanísticas y de la Comunicación.

• **CASTILLA Y LEÓN:** Ley 3/1998 de Accesibilidad y Supresión de Barreras.

• **CATALUÑA:** Ley 20/1991 de Promoción de la Accesibilidad y de Supresión de Barreras Arquitectónicas.

• **EXTREMADURA:** Ley 8/1997 de Promoción de la Accesibilidad en Extremadura. Decreto 153/1997, Reglamento de la Ley de Promoción de la Accesibilidad.

• **GALICIA:** Ley 8/1997 de Accesibilidad y Eliminación de Barreras.

• **MADRID:** Ley 8/1993 de Promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas.

• **MURCIA:** Ley 5/1995 de Condiciones de Habitabilidad en edificios de vivienda y de Promoción de la Accesibilidad.

• **RIOJA, LA:** Ley 5/1994 de Supresión de Barreras Arquitectónicas y Promoción de la Accesibilidad.

• **VALENCIANA, COMUNIDAD:** Ley 1/1998 de Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas, Urbanísticas y de la Comunicación.

• **VASCO, PAÍS:** Ley 20/1997 para la Promoción de la Accesibilidad.

Además, en este país, la teleoperadora Swedish Telecom facilita teléfonos especiales a las personas Sordas.

Así, el colectivo de las personas Sordas lentamente va viendo superadas las barreras de la comunicación. No obstante aún queda mucho camino por recorrer en este asunto, como

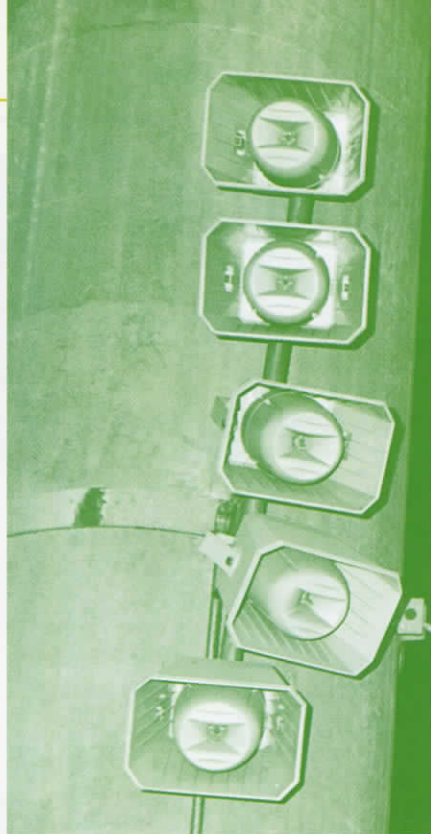


En la actualidad existen muchos avances técnicos para las personas Sordas

así lo demuestra un estudio del Instituto Nacional para los Sordos de Gran Bretaña, realizado en febrero de este año, que indica que una de cada cinco personas Sordas no acude a su cita con el médico fundamentalmente por tener problemas de comunicación con él.

Además, el estudio británico muestra que el 24% de los doctores de cabecera no comprueba si su paciente ha comprendido el diagnóstico. Este estudio va más lejos y explica que un 8% de los pacientes tiene que volver a pedir cita con el médico por no haber asimilado sus explicaciones en las consultas precedentes.

Mario García



Suecia cuenta con servicios diarios de interpretación de Lengua de Signos

nicos destinados a favorecer la comunicación del colectivo.

Por ejemplo, las personas Sordas en Francia se pueden beneficiar de la adaptación del minitel, de subtítulos en las emisiones de televisión y de intérpretes de Lengua de Signos en establecimientos públicos.

Por su parte, varios estados germanos disponen de normativas que dispensan a las personas con discapacidad grave del pago de las tasas de radio y televisión.

El Reino Unido ofrece sillas de ruedas con motor y, además, permite a las personas que tengan dificultades en la comunicación acceder a ayudas para suprimir dichos problemas.

En el caso de Suecia, se facilitan servicios diarios de interpretación de Lengua de Signos para las personas Sordas.

FESOPRAS, referencia del asociacionismo asturiano



Primer encuentro de jóvenes Sordos Asturianos, organizado por la FESOPRAS con la colaboración de la CNSE-Juventud, celebrado en la localidad de Pravia

El Principado de Asturias tiene en FESOPRAS una organización capaz de aglutinar a las cuatro asociaciones de personas Sordas de su comunidad autónoma

Cuatro asociaciones asturianas oficiales de personas Sordas se reunieron en 1993 para formar la Federación de Sordos del Principado de Asturias (FESOPRAS), una entidad que representa a unas quinientas personas Sordas asociadas y ofrece sus servicios a todos aquéllos que los necesiten, a fin de mejorar la calidad de vida de este colectivo en Asturias.

FESOPRAS aglutina a las asociaciones de Sordos de Oviedo, Gijón, Langreo y Avilés, y está integrada en la Confederación Nacional de Sordos de España



(CNSE) y el Comité de Entidades de Representantes de Minusválidos de Asturias (CERMI-Asturias).

Entre sus actividades destacan aquéllas destinadas a eliminar las barreras de comunicación que provocan en muchos casos el aislamiento de las personas Sordas y las consiguientes dificultades para participar en muchos de los ámbitos de la vida social. A fin de derribar estos obstáculos, la Federación pone a disposición de todas las personas que lo soliciten un servicio de intérpretes de Lengua de Signos gratuito, ya sea de forma presencial o por teléfono. Además, ofrece asesoramiento e información sobre los asuntos que puedan afectar al colectivo al que representa.

Otra de las funciones esenciales de FESOPRAS es ejercer el papel de interlocutor con las administraciones, instituciones y organismos públicos y privados de la comunidad autónoma, con el fin de recabar la colaboración o información necesaria para garantizar una atención eficaz a las personas Sordas del Principado.

LA RED SORDA

La Federación asturiana se integra en la primera fase de un proyecto denominado Red Sorda, que consiste en utilizar las nuevas tecnologías, cada vez más extendidas entre la población, para favorecer el intercambio de información entre este colectivo en dos niveles distintos.

Se trata, por un lado, de conectar los servidores de

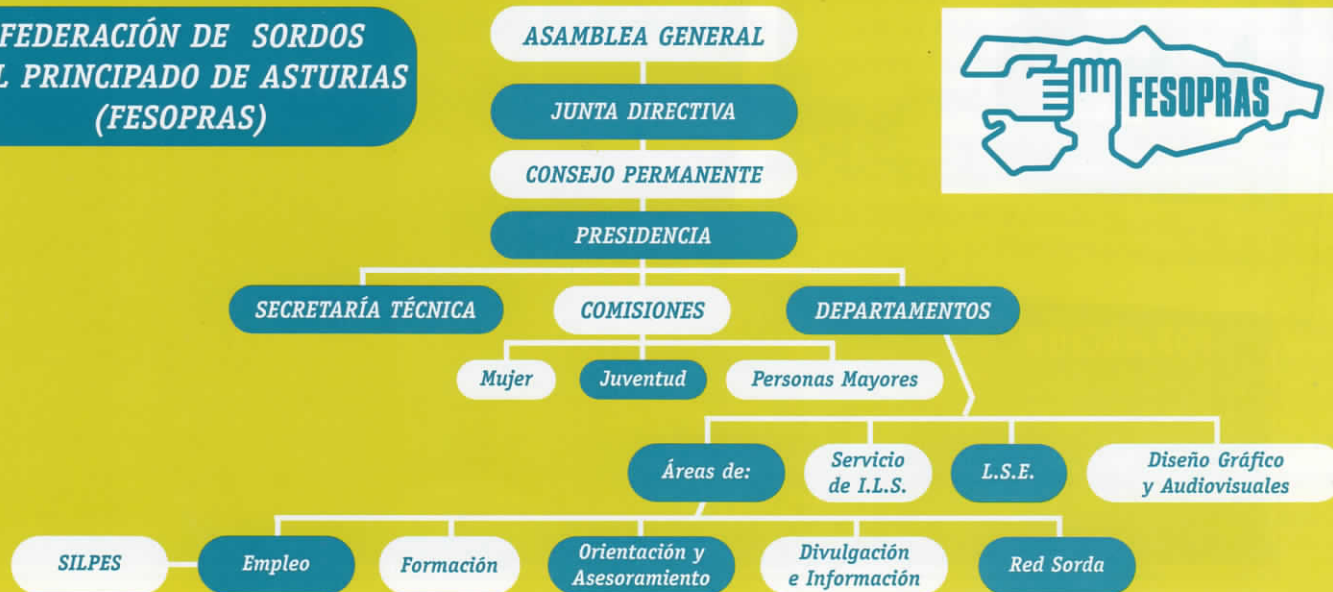


Curso de Diseño Gráfico asistido por ordenador, celebrado en la sede de la Federación

quienes componen la Red piloto integrada por la CNSE, las federaciones territoriales y las asociaciones afiliadas (Intranet); y, por otro, poner a estas organizaciones en contacto con otros particulares o entidades de carácter público o privado (Extranet).

Para ello, FESOPRAS tendrá que desarrollar una serie de servicios que abarcarán distintas áreas, como proyectos, difusión e información, documentación, formación o empleo.

FEDERACIÓN DE SORDOS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS (FESOPRAS)



LAS ACTIVIDADES

INFORMACIÓN

La Federación de Sordos del Principado de Asturias organiza periódicamente conferencias de diversa índole que tienen como principal objetivo el contrarrestar la falta de información de la que la sociedad adolece sobre este colectivo. Así, estas conferencias tratan temas como la salud, la educación, o la situación de las mujeres que pertenecen a la Comunidad Sorda.

subvenciones para la realización de varios cursos organizados por la Federación.

LENGUA DE SIGNOS

La preparación de futuros intérpretes y la enseñanza de distintos niveles de comunicación en Lengua de Sig-

nos corre también a cargo de FESOPRAS. La Federación atiende a la demanda de cursos monográficos solicitados por distintos organismos y colectivos. En este sentido, para el curso 2000-2001, tiene previsto comenzar con el Ciclo Formativo de Grado Superior en Interpretación, para lo que contará con la colaboración de un centro específico de formación profesional.

EMPLEO

El pasado mes de mayo, la Federación, apoyada por el Instituto Nacional de Empleo (INEM), puso en marcha, de forma gratuita, un Servicio de Intermediación Laboral para personas Sordas

(SILPES) que desarrolla actividades encaminadas a la orientación profesional, la

El trabajo de FESOPRAS incide en los ámbitos que favorecen la integración



Los alumnos del curso de maquetismo de la FESOPRAS muestran sus trabajos



Otra imagen del curso de maquetismo a escala organizado por la FESOPRAS

FORMACIÓN

La Dirección General de Formación de la Consejería de Trabajo y Promoción de Empleo del Principado de Asturias aporta



"La persona Sorda enriquece la sociedad con su visión cultural y su lengua"

CRISTINA SARIEGO, presidenta de la FESOPRAS

¿Qué necesidades pretende cubrir la FESOPRAS?

Pretende atender la demanda de asesoramiento jurídico y social o de apoyo técnico, y dar respuesta a las necesidades comunicativas e informativas a cuantas personas se acerquen a nuestros locales, siempre con el objetivo claro de mejorar la calidad de vida de esta Comunidad a través de su efectiva participación social.

¿Cuál la relación de la Federación con las instituciones públicas?

Su papel de intermediario con estas instituciones es sólido, pero aún no está plenamente consolidado. La FESOPRAS se constituyó en el año 1993 como respuesta a las necesidades de la Comunidad Sorda asturiana,



Cristina Sariego acompañando a los participantes del Curso de LSE para personas Sordas

convirtiéndose desde un inicio en el cauce de representación de este colectivo a nivel autonómico.

¿Cuál es la situación del movimiento asociativo?

El movimiento asociativo en Asturias necesita un revulsivo para lograr una sola voz. Se ha avanzado, pero la falta de solidez y profundidad en la unificación de criterios impide, hoy por hoy, hacer un balance satisfactorio. Aunque el peso de la corriente social favorable a nuestros intereses y a la Lengua de Signos aumenta día a día de forma clara, gracias a las asociaciones y las comisiones con fines específicos, en algunos sectores de la sociedad persiste el inmovilismo.



¿Cómo atiende el Gobierno autónomo a este colectivo?

La Administración regional reconoce y subvenciona la figura de intérprete de Lengua de Signos, y la tendencia en este sentido parece palpable. No obstante, el avance no es uniforme, y se resiente en áreas como la educación, la formación y el empleo. En estos campos se aprecia aún cierto escepticismo de la Administración a que abarquemos como una ONG todos los campos que nos atañen.

“La Administración regional reconoce la figura del intérprete de Lengua de Signos”

¿Cuáles son las carencias en la integración de las personas Sordas?

La persona Sorda no debería estar “integrada”. Tendría que formar parte de la sociedad no como una carga social, sino únicamente por el hecho diferenciador de su sordera como valor añadido y enriquecedor para esa sociedad, aportando su visión cultural y su lengua. En las necesidades educativas y asistenciales queda mucho camino, y la FESOPRAS pretende allanarlo.

¿Cuál es el principal objetivo de la federación?

Alcanzar un estado de opinión pública que respete a la persona Sorda. La aceptación de su modelo sociocultural, que derive en el reconocimiento oficial de la LS y en un bilingüismo real y efectivo.

Eva González

CATALUÑA



Una imagen de la presentación oficial de la Fundación FESOCA

Presentación oficial de la Fundación FESOCA

La Federación de Sordos de Cataluña (FESOCA) aprovechó el Día de las Personas Sordas en Cataluña, el 30 de junio, para presentar oficialmente la Fundación FESOCA.

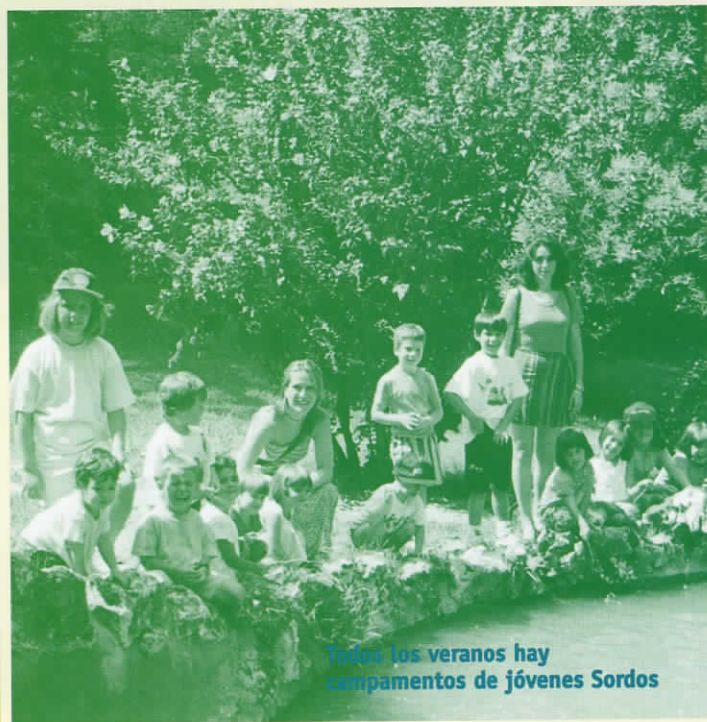
La presentación corrió a cargo de la secretaria general de FESOCA, Francina Rosell, y contó con la asistencia de la presidenta de FESOCA, Encarna Muñoz; el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón; el subdirec-

tor general de Ordenación Curricular, Jordi Blanch; y la directora general del ICASS, Montserrat Cervera, en sustitución de la consejera de Bienestar Social, Irene Rigau.

La nueva Fundación cuenta con un patronato de cinco miembros y, entre sus objetivos, están la defensa de los intereses de las personas Sordas y la supresión de las barreras de Comunicación.

GALICIA

Campamento Nacional de Verano de Jóvenes Sordos



Todos los veranos hay campamentos de jóvenes Sordos

En julio se celebró en el Monte Edo Gozo (Santiago de Compostela) el Campamento Nacional de Verano de Jóvenes Sordos, donde se

reunieron los delegados de los departamentos de juventud de las federaciones y asociaciones de personas Sordas. En el campamento, que organizó la Sociedad Comarcal de Sordos de Santiago de Compostela, la FAXPG y la CNSE, gracias a la colaboración del INJUVE, se realizaron actividades de animación sociocultural, talleres de habilidades sociales, formación en la gestión de recursos de tiempo libre y gestión de asociaciones.

CASTILLA Y LEÓN



Solicitud de un intérprete de LSE

El pasado mes de mayo, la Asociación de Sordos de Ponferrada (León) solicitó al Ayuntamiento una plaza de intérprete con el objeto de que les permita resolver los problemas que tienen a la hora de resolver asuntos administrativos. La petición de esta asociación se extiende también al Insalud y a la Junta de Castilla y León.

Además, la Asociación de Sordos de Ponferrada reclama al Ayuntamiento la cesión de un local para organizar actividades y celebrar sus reuniones.



COMUNIDAD VALENCIANA



Convenio entre FESORD CV y las Cortes valencianas

El pasado día 16 de junio, la presidenta de la Federación de personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FESORD CV), Amparo Testón, se reunió en la sede del Gobierno Valenciano con la presidenta de las Cortes Valencianas, Marcela Miró, para suscribir un convenio para la creación de una beca de formación profesional para personas Sordas residentes en la Comunidad Valenciana. Estas becas, que preten-

den conseguir la integración social y laboral del colectivo, tienen una duración de doce meses y están retribuidas. Los becarios realizarán su formación en los servicios que determinen las Cortes Valencianas y, más tarde, en la FESORD.

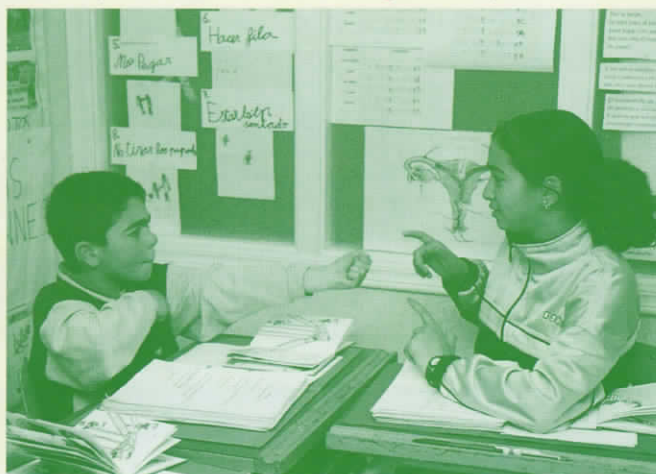
Además, la FESORD con este convenio va a realizar acciones de mentalización en temas de Comunidad Sorda y Lengua de Signos con el personal de las Cortes Valencianas.

MURCIA

Educación contratará a cinco intérpretes de LSE

La Federación de Sordos de Murcia va a firmar un acuerdo con la Consejería de Educación por el que el organismo público se comprometerá a con-

la Federación de Sordos de Murcia, José Manuel Moñino, reclama a la Administración más recursos para que los niños Sordos logren una paulatina inte-



tratar a cinco intérpretes a la Federación para que traduzcan las explicaciones que imparten los profesores en los colegios e institutos. Además, el presidente de

gración escolar. Moñino explica que la mayoría de los alumnos Sordos abandonan los estudios por las dificultades que encuentran en la enseñanza convencional.

CANTABRIA

La Asociación de Sordos de Cantabria prepara su 50 aniversario

La Asociación de Sordos de Cantabria ya está organizando la celebración de su 50 aniversario, que se conmemorará en el año 2001. Con este fin, ha comenzado a elaborar un documento que describirá la evolución de las personas Sordas en Cantabria. Paralelamente, la Asociación de Sordos de Cantabria desarrollará un proyecto de acercamiento de la comunidad Sorda al Parlamento cántabro, fomentando el acceso de las personas Sordas a toda la información procedente de la Cámara.



El 50 aniversario se celebra en el año 2001



Potenciar el bilingüismo, un objetivo de las Jornadas de la FESORD CV

Nuevas tecnologías al servicio del empleo

La Federación de personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FESORD CV) organizó, los días 23 y 24 de junio, las Jornadas Finales del Proyecto Horizon Forum

Estas jornadas, presentadas con el título “Un nuevo reto, de la formación al empleo. Materiales de formación y nuevas tecnologías para el desarrollo de personas Sordas”, contaron con la presencia de diversos representantes de instituciones de la Comunidad Valenciana, que están vinculados al colectivo de personas Sordas. También asistieron representantes del movimiento asociativo, destacando la presencia de Luis J. Cañón Reguera, presidente de la CNSE y Helga Stevens, directora de la Unión Europea de Sordos.

Las intervenciones de la jornada del día 23 se centraron en las posibilidades que las redes de trabajo comunitarias pueden aportar en el desa-



Los premios Fundación Fesord C.V.

El último día de las jornadas se hizo entrega de la I Edición de los premios Fundación FESORD.

La Consellería de Educación, Consellería de Bienestar Social, RTVV, Fundación BANCAJA, CNSE, Ángel Herrero y Miguel Barrachina recibieron las distinciones que fueron entregadas por el Conseller de Bienestar Social Rafael Blasco Castany y la presidenta de FESORD CV, Amparo Testón Alemany.

La concesión y entrega del premio al presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, desató una emotiva y calurosa ovación de todos los asistentes, uniéndose a este reconocimiento a la CNSE como entidad de todas las personas Sordas que, a lo largo de mucho tiempo, ha sabido dirigir al colectivo y transmitir una nueva imagen de fuerza y esperanza en el trabajo de las personas Sordas.

rollo de las personas Sordas. Aquí hay que destacar las ponencias de diversas entidades de personas Sordas de España que, a través del proyecto HORIZON, han permitido un importante crecimiento del colectivo (concretamente CNSE, FAAS, FAXPG y FESORD CV), junto con las aportaciones de la Universidad de Bristol, la Fundación ONCE, la Consellería de Cultura y la Unidad Administrativa del Fondo Social Europeo (UFASE).

El sábado día 24 la atención se centró en el análisis de los diferentes materiales formativos elaborados y enmarcados bajo una nueva perspectiva de capacitación de las personas Sordas, así como la aplicación de las nuevas tecnologías. Las diversas conferencias y comunicaciones presentadas mostraron el trabajo realizado por la CNSE, ILLECAT, Centro de la Lengua de Signos Holandesa, Centro para la Lengua de Signos Alemana y Comunicación de las personas Sordas, Universidad de Valencia, Universidad de Alicante, FAXPG y FESORD CV.

La propuesta organizativa de las jornadas permitió una amplia participación a través de numerosas comunicaciones. El programa se extendió más de lo previsto pero todo ello no hizo más que evidenciar los grandes logros que la personas Sordas están consiguiendo: demostrar la riqueza de la LSE, crear recursos para potenciar el bilingüismo así como instrumentos de mentalización social.

TIEMPO PARA EL OCIO



Por otro lado, dentro del programa social, se representó la obra teatral *¿Barreras?*, de la compañía Alfiro Teatro. Tras la obra y coincidiendo con la noche de San Juan, la cena de las Jornadas se celebró en un conocido restaurante de la playa de la Malvarrosa donde se vivieron momentos entrañables, y entre ellos, la distinción hecha por la Junta Directiva y equipo técnico de la FESORD CV a Amparo Miquet Soto, por su trabajo al frente de la entidad, y por su fe en el progreso de las personas Sordas.

Finalmente, el sábado día 24 se procedió a la entrega de la I Edición de Premios Fundación FESORD CV, en reconocimiento a la labor que las instituciones públicas, entidades privadas y personas realizan en apoyo a la integración social, desarrollo profesional de las personas Sordas y la supresión de las barreras de comunicación, que son los objetivos prioritarios de la Fundación.

NUEVO D.T.S. C6

oticon

D.T.S. C 6 OTICON

DISPOSITIVO TELEFÓNICO UNIVERSAL

El D.T.S. C6 de Oticon es un dispositivo que permite una comunicación tanto por texto como a través de su auricular mediante la línea telefónica.



D.T.S. C6

Está especialmente indicado para personas con deficiencia auditiva severa/profunda y dificultades en el habla.

Su funcionamiento es muy sencillo, para la opción auricular, el funcionamiento sería como cualquier teléfono convencional, con la gran ventaja de incorporar dos amplificadores, el primer amplificador es para personas que no utilizan audífono amplificando la señal. El segundo amplificador es magnético y adecuado para personas que utilicen audífono.

Para la opción texto, simplemente se accede pulsando una tecla, se marca el teléfono deseado y se inicia la comunicación mediante un teclado y una pantalla luminosa, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

D.T.S. POCKET

EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador, siendo único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- * Teclado : tipo ordenador.
- * Pantalla : Cristal de alto contraste.
- * Velocidad de transmisión: 110 ó 300 Bd.
- * Señal de tono de línea: luz azul.
- * Alimentación: Batería interna, directamente a la red por alimentador.
- * Dimensión: 30X24X06 cm.
- * Peso 1,5 Kg.

COMUNICACIÓN SIN BARRERAS

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos

Ctra. de Fuencarral, Km 15.700 - Edificio Europa - 28100 - Alcobendas - MADRID
Teléf: 902 100 230. Fax: 91 661 38 04

Delegación:
Passeig Sant Joan, 179 - 08037- BARCELONA
Teléf.: 93 457 30 08 . Fax: 93 457 33 03

Memorias de Juan Luis Marroquín



JUAN LUIS MARROQUIN CABIEDAS fue fundador de la CNSE en 1936 y presidente de la misma hasta 1979, año en el que pasó a ser presidente de honor de la entidad, cargo que ostentó hasta su muerte, en 1987.

“Los Recuerdos de mi vida” son las memorias manuscritas de Marroquín, que fueron

conservadas por su hija Ana María, de quien obtuvimos la autorización para publicarlas en nuestra revista con el título de esta sección: **Memorias de Juan Luis Marroquín**. Se trata de un importante documento que supone un valioso manual de historia de nuestra Confederación, desde la etapa pre-fundacional hasta la muerte del autor.

Yo ayudaba a S. Nicolás para buscar la unidad e iba a Bilbao de vez en cuando, principalmente en verano. Angel Sobrao me dijo que la chica había roto conmigo al enterarse por él que yo era viudo. Pero, al igual que la chica de los Pirineos, no quiso decírmelo a mí y se lo dijo a Angel. Tampoco me importó este segundo fracaso. Ya estaba habituado a recibir calabazas, pero también las daba yo algunas veces.

Nunca he sido un gran nadador; siempre he quedado de los últimos cuando he tomado parte en alguna competición pero, como ya he indicado, me ha gustado nadar mucho rato y alejarme de la playa lo más posible. En Bilbao, con Sobrao, creyendo que me seguiría, fui nadando (sin propósito previo de hacerlo) desde Las Arenas a Santurce, y volviendo a la playa de la misma forma.

Creo que tardé más de tres horas. Lo hice porque cuando ya me encontraba algo distante de la orilla vi que otro señor iba nadando cerca mío. Me pareció que estaba esperando a que yo me volviese para demostrar que resistía más que yo. Con esa rivalidad callada fuimos hasta Santurce y volvimos a Las Arenas. Sobrao, que se había quedado a esperarme guardando la ropa, se llevó un susto creyendo que me había pasado algo. Regañamos un rato y ahora, que somos vecinos en el pueblo de Vallecas, lo co-

mentamos algunas veces en el Hogar del Pensionista, en donde nos vemos.

La tercera novia relámpago que tuve en Barcelona, de la que tampoco viene al caso su nombre (pues soy amigo de ellas y de los esposos) me fue recomendada por María Soler, esposa de Antonio González. Nos hablamos. La invité, en compañía de su madre -con la que vivía-, al estreno de mi obra de teatro en mímica “La venganza de ultratumba”, en el Teatro Escuela de Barcelona, y estuvimos juntos en un palco. La obra tuvo éxito; creo que ya he hablado de ella.

Ella tenía una hermana casada y me pidió que la visitásemos para que me conociera. Así lo hicimos y hablamos un largo rato. Yo creí que me invitarían a comer o, al menos, a tomar algo. Al principio les fui agradable, pero luego noté que, poco a poco, no me hacían caso y esperaban a que me marchase, ausentándose y llamando aparte a mi novia de vez en cuando.

En vista de ello, y muy extrañado por lo que pasaba, ya que al principio me atendieron muy bien y les caí simpático, me despedí un tanto fríamente, sin ponernos de acuerdo para otra entrevista, ni con ellos ni con ella (a la que dije adiós). Me fui dándoles la mano sin más palabras.

Esperé unos días para hablar con mi novia,

“No he sido un gran nadador pero me ha gustado nadar y alejarme de la playa”

Recuerdos de mi vida (77)



que no era tan culta como la otra pero tampoco era torpe. No acudió a la cita diaria que teníamos en la Casa del Sordomudo.

// El calzado escaseaba en las zapaterías y, además, era muy caro"

En vista de ello, cada vez más intrigado por los motivos de ese rápido desdén hacia mí y no creyendo, por más que pensara, haber cometido indiscreción o falta de respeto alguna con mi comportamiento durante la entrevista que fue

totalmente correcta, me fui a contárselo a María Soler.

Mi sorpresa fue grande, como también que hubieran reparado en un detalle que no tenía la importancia que le dieron: yo llevaba unos zapatos que me estaban un poco grandes por haberlos comprado en buen uso en el Barrio Chino de Barcelona, ya que el calzado escaseaba en las zapaterías y costaba muy caro. Me presenté a la cita limpio y con los zapatos lustrados, aunque ellos estaban un tanto arrugados.

En la visita su familia se fijó en ese detalle y ese fue el motivo por el que la hermana le aconsejó que rompiera conmigo las relaciones. Pensé que era ridículo que hubiera personas que reparasen más en lo exterior de una persona (en sus pies) que en su moral, educación y cultura. Me hizo mucha gracia.

Pasado el tiempo, ella se casó con otro y cuando yo visitaba la ciudad de Barcelona se mostraba arrepentida de lo que había hecho conmigo, pues los zapatos se tiran cuando no agradan o no sirven, pero el corazón es siempre el mismo. Hubiese podido tener una aventura con ella, pero nunca quise complicarme inútilmente la vida, y menos por una mujer.

Por ello he preferido a las prostitutas, que tanto abundan en Barcelona, a una amiga complaciente, que no me han faltado, pero al final las he rehusado por querer una esposa que me diese com-

pañía y descendencia sin la tontería del amor pero sí de la mutua comprensión, estimación y cariño.

Tuve otras dos o tres novias, a las que yo dejé por no gustarme y de las cuales casi no me acuerdo, hasta llegar a las tres formales con las que me hubiese casado de no haberlo impedido mi situación económica, que no mejoraba pese a mis esfuerzos para lograrla.

Lo hubiese conseguido sin dificultad si hubiera dedicado a ese único fin mi lucha, pero siempre he sido un romántico idealista y estaba empeñado en la lucha por mis hermanos Sordos y pensando, mientras yo tuviera vida, en despertar y dar actividad a la Federación que había fundado, que estaba dormida, pero no muerta.

La primera de mis novias fue Juanita Brugada, con la que tuve relaciones formales alrededor de tres años. Sus padres tenían una bodega, casi bar, en la calle de Sicilia. Eran muy buenas personas y simpatiqué con ellos enseguida. Me hubiera casado con ella. A punto estuve de hacerlo, pues sus padres estaban dispuestos a ayudarnos mientras no mejorase mi situación laboral. Ella estaba enamorada de mí. Yo, aunque no tan enamorado, correspondía a su cariño porque me gustaba.

Las relaciones, un tanto largas, fueron normales. Ella no era muy culta pero se desenvolvía bien. Había sido educada en el colegio de la Purísima de Barcelona, hablaba y entendía el castellano e ignoraba totalmente el catalán, que era la lengua en la que se entendía toda su familia aunque, naturalmente, sabían el castellano y lo empleaban con Juanita y conmigo. Tenía una hermana que cursaba música y con la que no simpatiqué lo más mínimo.

// Tuve tres novias formales con las que me hubiese casado de no impedirlo mi situación económica"

(Continuará)



VENEZUELA

La Lengua de Señas Venezolana (LSV), reconocida constitucionalmente

Tras pasar un año 1999 muy controvertido, las organizaciones de personas Sordas de Venezuela han logrado el objetivo que perseguían desde hacía tiempo: el que su Constitución reconozca la Lengua de Señas Venezolana (LSV).

La lucha por oficializar la LSV comenzó con el nuevo gobierno del presidente Hugo Chávez, cuando convocó la reforma de la Constitución. Más tarde, en agosto de 1999, se reunieron las organizaciones de personas con discapacidad en el Congreso. Finalmente, se descartó la inclusión de la LSV como lengua oficial en la Constitución pero, tras muchas luchas y manifestaciones, el 14 de noviembre de 1999 fue a-

probado el reconocimiento de la Lengua de Signos Venezolana y otros artículos que tratan de derechos de igualdad de oportunidades de las personas Sordas venezolanas en la Constitución.

Después de aprobarse la Constitución venezolana en el referéndum del 15 de diciembre, existen en la actualidad tres artículos (el 49, 81 y 101) que defienden los derechos de las personas Sordas de Venezuela. Así, el artículo 49, explica que "quien no hable castellano o no pueda comunicarse de manera verbal, tiene derecho a un intérprete"; el artículo 81, que reconoce a las personas



Sordas "el derecho a expresarse y comunicarse a través de la Lengua de Señas Venezolana"; y el artículo 101, que afirma que "los medios televisivos deberán incorporar subtítulos y traducción a la Lengua de Señas Venezolana para las personas con problemas auditivos".

CUBA

Congreso Internacional sobre la atención a las personas Sordas



El congreso se celebra en La Habana, del 28 de noviembre al 1 de diciembre

Del 28 de noviembre al 1 de diciembre, se celebra en La Habana (Cuba) "Sordos 2000, Congreso Internacional sobre la atención a las personas Sordas". El objetivo del congreso, que está organizado por la Asociación Nacional de Sordos de Cuba, es conocer los resultados de las investigaciones sobre el tratamiento de la sordera desde el punto de vista médico, pedagógico, psicológico y sociocultural.

Quién desee más información, en el teléfono (537) 22 65 75 y 22 70 76.

ESTADOS UNIDOS



Un actor Sordo crea polémica

La intervención del actor Sordo Chond Slick en la serie policiaca *NYPD Blue*, de la cadena de televisión norteamericana ABC, ha suscitado polémica entre la Comunidad Sorda. Según expertos de la universidad Gallaudet, la actuación de Slick resulta ininteligible ya que el actor usa la Lengua de Signos a su libre albedrío.



EUROPA



Foro Europeo sobre Empleo y personas Sordas en el siglo XXI

El pasado 19 de junio, en Bruselas se celebró el Foro Europeo sobre el empleo y las personas Sordas en el siglo XXI. En esta conferencia, que estudió los recursos para las adaptaciones que requieren las personas Sordas en el mundo del empleo. La comisaria de Asuntos Sociales del

Parlamento Europeo, Anna Diamantopoulou presentó los trabajos de investigación que sobre este tema ha realizado el Parlamento Europeo.

En este foro participaron representantes de Dinamarca, Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Reino Unido, España, Portugal y Grecia.

"EURO FÁCIL" acerca la moneda única al colectivo de personas Sordas

La Comisión Europea ha puesto en marcha el proyecto "Euro Fácil" con el fin de ayudar a comprender mejor el funcionamiento de la moneda única a las personas Sordas, ciegas y ancianas.

Desde 1998, veinte grupos de trabajo se han encargado de determinar las necesidades de información de los grupos de población que más dificultades pueden encontrar para manejar el euro.



Estos grupos están formados en un 50% por europeos con problemas socioeconómicos y en otro 50% por personas Sordas, ciegas y mayores.

ESLOVENIA

Primer Congreso Europeo de personas Sordas

Del día 14 al 17 de junio se celebró en Ljubljana (Eslovenia) el primer Congreso Europeo de Sordos, al que asistieron ciento cincuenta personas representantes de veintidos países europeos. El objetivo principal de este Congreso fue el acercamiento del movimiento asociativo de personas Sordas de los tres secretariados regionales en Europa (EUD, CERS y EEMARS) para dar a conocer la problemática de las personas Sordas en estos lugares. En dicha reunión se llegó a la con-



clusión de que las federaciones de Sordos de Europa no tienen canales apropiados para el movimiento de información.

Por otro lado, las principales con-

clusiones del Congreso fueron: cambiar la denominación de "Congreso" por "Conferencia"; definir la estructura de organización más adecuada a todas las naciones europeas; establecer una buena coordinación con las

actividades del Consejo Europeo e intentar trabajar dentro de las estructuras de la Conferencia Europea, a ser posible cada dos años.



Análisis del impacto de la formación profesional
sobre la autopercepción del sujeto Sordo/a profundo/a

El valor de sentirse capaz

El presente estudio se centra en el colectivo de personas Sordas profundas y analiza cómo influye la formación profesional en su autoestima

por **Daniel Porrero Rodríguez**

INTRODUCCIÓN

¿Se siente el sujeto Sordo profundo más capaz y satisfecho consigo mismo tras la realización de un programa de formación profesional? ¿Podemos afirmar que la preparación laboral determina el desarrollo de un autoconcepto más agradable? ¿Influye la formación para desempeñar un puesto de trabajo sobre el nivel de autoestima y la satisfacción personal de los sujetos discapacitados auditivos profundos?...

Comprendiendo tres muestras de sujetos Sordos profundos y tres sistemas de evaluación diferenciados: (a) per-



El objetivo actual es romper el muro que separa a las personas Sordas del resto de la humanidad

sonalidad; (b) satisfacción personal y (c) autoestima, el presente proyecto pretenderá poner de manifiesto aquellos efectos que, más allá de la mera capacitación profesional, ejercerá a nivel personal la formación para desempeñar un puesto de trabajo: "Ahora me siento capaz".

EL APRENDIZAJE DEL LENGUAJE

El oído nos permite conectarnos con el mundo que nos rodea incluso antes de nacer, estructura nuestro recuerdo y nuestras primeras emociones. Conocemos nuestro entorno en gran medida gracias a la audición, nos movemos en él atendiendo a señales sonoras que involuntariamente y de forma semi-inconsciente percibimos, sin necesidad de hacer esfuerzo alguno al respecto.

El oído es además nuestro acceso al sistema mayoritario de comunicación, nos permite acceder al elemento del lenguaje (comunicación, cultura y conocimiento). El lenguaje trasciende el aquí y el ahora, lo material y lo personal.

El lenguaje nos permite incluso conectarnos con los sentimientos y las vivencias de otras personas: una forma de darse una idea de lo que la persona Sorda experimenta sería imaginar que vamos a casa en un mundo de silencio, después de un día de trabajo: la puerta de la oficina se cierra sin hacer ruido, cuando la cerramos al pasar, una lluvia intensa cae silenciosamente; el tránsito de las cinco llena la calle; la gente se agrupa en las esquinas, pero no oímos ningún sonido.

En los últimos años hemos sido testigos de una transformación en la imagen social de las personas Sordas

Los vendedores de periódicos discuten acaloradamente al frente del edificio, pero sólo vemos los movimientos exagerados de los labios cuando se gritan unos a otros.

Los autos se acercan a la acera bruscamente y frenan; todo el mundo se da la vuelta y mira detrás de nosotros, sobresaltados por un nombre que no oímos; una ambulancia pasa a toda velocidad, en silencio.

Todo se mueve con una irrealidad de pantomima.

Cuando llegamos a casa, nuestros familiares nos saludan y sonríen; vemos el movimiento de sus labios, pero la rica experiencia de oír el tono y ritmo de sus voces tan conocidas se ha perdido.

Ellos también parecen actores en un escenario silencioso (Davis y Silverman, *Audición y sordera*, 1971).

UNA TRANSFORMACIÓN

En los últimos años hemos sido testigos de una notable transformación en la imagen social de los sujetos Sordos.

Abandonando antiguas posiciones derroteristas fundamentales en la segregación y un excesivo "paternalismo" hiperprotector que confiaba al individuo a una situación dependiente de por vida, se ha puesto de manifiesto que si bien nuestro objetivo es realmente romper el muro que le separa del resto de la humanidad y ofrecerle la posibilidad de elegir libremente su propio destino, es necesario encontrar nuevas vías que nos permitan poder alcanzar una plena integración en situaciones lo más normalizada posible.

En esta consecución de una independencia personal efectiva, la integración laboral se erige en abanderado imprescindible y prioritario. Se multiplican los cursos



de capacitación profesional y se invierten notables cantidades de dinero en la creación de infraestructuras y en la preparación de personal especializado.

Todo con el objeto de ofrecer "posibilidades", posibilidades reales de acceder a un mercado de trabajo cada día más competitivo, que demanda trabajadores cada vez más preparados.

Pero enfatizando de tal modo el efecto práctico que esta capacitación debe suponer, si es posible, un puesto de trabajo nada más finalizar el proceso formativo.

Pero, ¿no estamos quizá olvidando algo? Tal vez seamos inconscientes al eludir un análisis un poco más profundo de lo que la formación debe suponer.

LA FORMACIÓN PSICOLÓGICA DEL SUJETO SORDO

Más allá de una efectiva capacitación profesional, imprescindible y prioritaria, todo proceso de formación deberá suponer también una "preparación personal".

¿Podemos llegar a afirmar, sin ninguna duda, que un sujeto Sordo profundo se siente realmente más capaz tras la realización de un programa de inserción profesional? ¿Se halla también "subjektivamente capacitado"? ¿De qué nos sirve haberle preparado si él mismo sigue dudando de su propia capacidad?

Es necesario que el sujeto "asuma" esta formación personalmente, que se "enriquezca" y "desarrolle" gracias a ella para poder considerarla realmente efectiva.

Esta cuestión es importante dentro del ámbito personal, en el sentido en que la formación se convierte en una vía inmejorable de intervención psicológica.

Si tan sólo me permite "ensanchar horizontes" transformar un sentimiento personal de incapacitado y cierta frustración en una imagen más confiada y optimista de mí mismo al sentirme cuanto menos

hábil para desarrollar una actividad ("capaz"), puedo darme ya por satisfecho, muy satisfecho.

La formación bien entendida se transforma entonces en "destructor" de barreras personales, en motor real de la integración social, en "vía de superación".

Dentro de un ámbito más pragmático, más allá de cuestiones personalistas, esta cuestión es también muy importante.

Como, cuando menos, conocedor del campo de la Gestión de Recursos Humanos por estudios y experiencia profesional, puedo atreverme a afirmar sin lugar a dudas que si una caracterís-

tica del candidato aparecerá como requisito imprescindible en la práctica totalidad de los procesos de selección de personal, será aquella que los psicólogos definimos como "seguridad en sí mismos".

¿De qué me sirve incorporar a mi plantilla a un individuo "documentalmente" capacitado si no confía realmente en sus propias capacidades? Dudaré si no lo

Hay que ofrecer a las personas Sordas posibilidades reales de acceso al mercado de trabajo



La formación de las personas Sordas ha de ir unida a la preparación psicológica

tengo claro de cuál será su actuación en situaciones "cotidianas"; me aterrorizaré al pensar cómo podría reaccionar en situaciones menos habituales.

En una palabra, no le consideraré en ningún momento el candidato idóneo.

Pero no sólo me centraré en él, sino que extrapolaré mis conclusiones a todos los sujetos "parecidos a él".

En el caso de los sujetos Sordos profundos comenzaré a cuestionarme la verdadera efectividad de la formación que reciben, sus verdaderas capacidades ("que ni ellos mismos tienen claras") y las posibilidades de adecuación a mi empresa particular. Comenzaré a mostrarme cada vez más "alerta" y reticente, más predispuesto a volver a asumir una posición más paternalista que convencida en las posibilidades reales de integración y normalización.

En definitiva, anularé la importancia de la preparación recibida.

El análisis del impacto psicológico que ejercerá todo proceso de capacitación profesional se tornará ineludible, tanto desde perspectivas evolutivas (desarrollo individual verídico de la persona) como prácticas (efectividad de la integración laboral), que son tan importantes como el estudio previo que realizamos para saber sobre qué debemos desarrollar esa capacitación.

El análisis de ese impacto se transformará en la "clave" que en la mayoría de los casos nos permitirá conocer cuál será el pronóstico de éxito real de este proceso de formación.

Un estudio de 1996 explica que en España existían 167.777 personas Sordas profundas

EL COLECTIVO OBJETO DE ESTUDIO

El Instituto Nacional de Estadística desarrolló en 1986 una encuesta sobre población con minusvalía dentro del ámbito del Estado Español. Según sus resultados, en España 166.777 son personas Sordas profundas; 358.996 son personas Sordas en un solo oído; y

522.074 presentan mala audición.

Además, un total de 997.847 personas manifiestan limitaciones graves para poder oír, lo que representa una tasa del 25,9‰ respecto a la población global (17,4% respecto al total de personas con alguna discapacidad). Estos datos los recoge el libro *Las personas con minusvalía en España. Aspectos cuantitativos*. IMSERSO 1991.

Tomando como base la Comunidad de Madrid, en 1996, Díaz Estébanez y colaboradores llevan a cabo un análisis descriptivo de la población con minusvalía en España integrada en asociaciones y organizaciones para personas Sordas. Analizando el grado o nivel de discapacidad auditiva sobre una muestra de 812 sujetos, surgen los siguientes porcentajes:

Oyentes	1,6%
Hipoacúsicos	9,6%
Profundos	86,0%
No lo sabe	2,8%

(Las personas Sordas y su Realidad Social. Publicaciones del Ministerio de Educación y Cultura, 1996)

Bien es verdad que considerar "colectivo" ya tan sólo a una parte de la Comunidad Sorda como son los sujetos Sordos profundos supone una decisión arriesgada, aún cuando no le hallamos asignado la etiqueta de "homogéneo".

Si bien hemos seleccionado para nuestro estudio aquel universo poblacional caracterizado por el índice de discapacidad auditiva más severo (más de 90 db de pérdida auditiva), que está más aquejado a priori de una marcada limitación funcional respecto a la población general y sus estructuras globales, no encontramos unicidad en su seno.

Las características fundamentales que marcan esta heterogeneidad son tres:

- 1 • **Momento de aparición de la sordera.** En primer lugar, distinguiremos entre Sordos/as profundos/as prelocutivos/as (sordera acaecida previamente a la adquisición del lenguaje -los llamados tradicionalmente "sordomudos"-) y Sordos profundos postlocutivos (sordera acaecida posteriormente a la adquisición del lenguaje). Mientras



Analizar la personalidad de las personas Sordas profundas es el primer paso del presente trabajo

que en los primeros, el proceso general de interacción con el entorno circundante se construye sobre un sistema adaptado diferente del empleado por la población global (construcción del mundo a partir de un modelo referencial diferente); en los segundos se produce una transferencia de la expresión de un sistema de comunicación que ya se posee previamente a la aparición de la sordera a un nuevo soporte (Jáudenes Casaubón, 1996).

- 2• **Sistema comunicativo y relacional.** Distinguimos entre Sordos profundos oralistas (participan mediante la labiolectura del sistema comunicativo de la población general) y Sordos profundos no oralistas (generalmente sígnicos, que participan de un sistema comunicativo paralelo al de la población general conocido tan sólo por una minoría estadística).
- 3• **Autopercepción como grupo social diferenciado y específico, minoría lingüística y cultural.** Sujetos "Sordos" frente a sujetos "sordos".

Cada una de estas tres categorías será analizada por separado en nuestro estudio, considerando tanto una caracterización inicial como final particularizada para cada subgrupo poblacional y contrastando posibles efectos diferenciales entre uno y otro grupo: ¿en qué sentido se diferenciará a priori la personalidad de estos sujetos, la concepción que tienen sobre sí mismos, su nivel de autoestima y satisfacción personal pese a pertenecer al mismo universo poblacional inicial? ¿En qué sentido ejercerá en base a estas divergencias un efecto diferencial el impacto psicológico de la capacitación profesional sobre ellos?...

LAS TRES VARIABLES

En nuestro estudio comprenderemos tres variables fundamentales: PERSONALIDAD, AUTOCONCEPTO Y SATISFACCIÓN PERSONAL.

- **La personalidad:** es un factor de individualidad, de exclusividad. Es el carácter original que diferencia a una persona de las demás personas.

El estudio analiza tres variables: personalidad, autoconcepto y satisfacción personal

En nuestro estudio, el análisis de la personalidad comprenderá el paso previo delimitador de todos los demás desarrollos.

Antes de analizar psicológicamente cómo ha "modificado" la vida de los sujetos Sordos profundos el seguimiento de un programa de capacitación profesional, de-



La satisfacción personal del sujeto Sordo implica tres conceptos: autoestima, confianza y motivación

beremos lógicamente conocer cómo son de partida esos sujetos.

Este conocimiento previo nos servirá, además, para contrastar la representatividad de la muestra que seleccionemos para nuestra investigación y, si queremos ser aún más exigentes, también para analizar la diferenciación psicológica inicial de este colectivo respecto a la población global no discapacitada.

Adoptaremos para su estudio la estructuración propuesta por R.B. Cattell (1949), que concibe un sistema integrado de la personalidad compuesto por dieciséis rasgos primarios (afectuosidad, inteligencia, afectación emocional, sumisión, entusiasmo, rigidez moral, atrevimiento, sensibilidad, suspicacia, realismo, sencillez, culpabilidad, conservadurismo, autosuficiencia,

tensión energética e integración) y cuatro dimensiones secundarias derivadas (ansiedad, extraversión, socialización y dependencia).

- **El autoconcepto:** la autoconsideración o autopercepción del propio sujeto: ¿cómo se ve a sí mismo? (potencialidades y limitaciones, cualidades y capacidades, interpretación subjetiva del propio YO diferenciado y sus posibilidades).

Si bien el análisis del autoconcepto, al igual que sucede con el análisis de la personalidad, nos servirá también para establecer una primera caracterización y discriminación del colectivo objeto de estudio.

Con él podemos afirmar que se inicia propiamente nuestra investigación: ¿cómo se ven a sí mismos los sujetos Sordos profundos antes de iniciar el proceso de



formación? ¿Cómo se ven después?

¿Afectará a su autoimagen el "sentirse" preparados? ¿Llegarán realmente a sentirse "preparados"? ¿Cuáles son sus "potencialidades" antes y después? ¿Hasta dónde pueden llegar ahora?

Siguiendo a Musitu y García (1999) comprenderemos cinco dimensiones fundamentales: autoconcepto académico/profesional, autoconcepto social, autoconcepto emocional, autoconcepto familiar y autoconcepto físico.

- **La satisfacción personal:** el placer "con uno mis-

El sujeto Sordo profundo posee en cada momento vital una imagen determinada de sí mismo

mo", satisfacción "por ser como se es", comodidad consigo mismo en un periodo concreto de la vida.

Derivado del análisis del autoconcepto surge el análisis de la satisfacción personal: si bien es verdad que el sujeto Sordo profundo posee en cada momento vital una

imagen determinada de sí mismo, ¿está satisfecho con esa imagen?

El análisis del autoconcepto posibilita una visión general sobre cómo se ve el sujeto a sí mismo y el análi-



La satisfacción personal se traduce en el placer con uno mismo. En una satisfacción por ser como se es



sis de la satisfacción personal posibilita una perspectiva psicológica de cómo le afecta personalmente esa visión.

La satisfacción personal implicará tres conceptos fundamentales: autoestima, confianza en sí mismo y motivación general para hacer frente a las dificultades de la vida.

Un análisis del nivel de satisfacción personal del colectivo previo y posterior al proceso formativo, comparativo entre los diferentes grupos y necesariamente concebido a su vez como fruto estrictamente vinculado al análisis de la personalidad y el autoconcepto, nos ofrecerá por fin una perspectiva específica de los efectos más psicológicos que esa evolución ha podido desencadenar en el sujeto: "¿Hasta dónde quiero llegar ahora?"

Nuestro proyecto se estructura en nueve fases consecutivas:



Un análisis del nivel de satisfacción personal de las personas Sordas profundas ofrece una perspectiva de los efectos psicológicos desencadenados

FASE 1: Establecimiento de un perfil general descriptivo de la población global no discapacitada española (personalidad, autoconcepto y satisfacción personal).

FASE 2: Establecimiento de un perfil general descriptivo de la población global Sorda profunda española (personalidad, autoconcepto y satisfacción personal).

FASE 3: Contraste del perfil general descriptivo de la población global no discapacitada / población global Sorda profunda (personalidad, autoconcepto y satisfacción personal)

FASE 4: Establecimiento de un perfil general descriptivo de la población específica Sorda profunda que inicia un programa de Formación Profesional (personalidad, autoconcepto y satisfacción personal).

FASE 5: Contraste del perfil general descriptivo de la población global Sorda profunda / población específica Sorda profunda que inicia un programa de Formación Profesional (personalidad, autoconcepto y satisfacción personal): medida de su representatividad.

FASE 6: Desarrollo y seguimiento del proceso formativo.

FASE 7: Contraste del perfil específico descriptivo grupo pre-formación - grupo post-formación: autoconcepto: Imagen de sí mismos, autopercepción de capacidades, potencialidades y limitaciones, cualidades y defectos, interpretación subjetiva de la propia persona: ¿hasta dónde podía llegar y hasta dónde puedo llegar ahora?

FASE 8: Contraste del perfil específico descriptivo grupo pre-formación - grupo post-formación: satisfacción personal: autoestima, confianza en sí mismo y motivación general para hacer frente a las dificultades de la vida: ¿hasta dónde quiero llegar ahora?

FASE 9: Contraste del perfil específico descriptivo grupo pre-formación - grupo post-formación: 3. personalidad: ¿quién soy ahora?



Aplicaciones de la www en la enseñanza de LSE

por Irma María Muñoz Baell

Actualmente, los profesores de Lengua de Signos Española (LSE) cuentan con Internet como una ayuda de trabajo más

La telaraña mundial 'World Wide Web' pone al alcance de todos una amplia gama de materiales educativos en línea que, entre otras utilidades, sirve de ayuda a los profesores para impartir la docencia en LSE. Los documentos así obtenidos proporcionan a cualquier persona interesada en el aprendizaje de esta lengua un acceso permanente a la información, convirtiéndose en un recurso atractivo y muy motivador.

Muchos de estos materiales a los que accedemos a través de Internet fueron diseñados para promover y difundir temas relacionados con las comunidades Sordas de todo el mundo y especialmente promover el aprendizaje de sus respectivas Lenguas de Signos. Por esta razón, gran parte de ellos incluyen un conjunto de tutorías especialmente diseñadas para el aprendizaje a distancia como punto de acceso para investigadores y estudiantes que desean repasar conceptos relacionados con la lengua que están investigando o aprendiendo.

Para el profesor de idiomas, que suele emplear en sus clases dibujos y fotografías ilustrativos de los conceptos

que intenta transmitir a los estudiantes, resulta especialmente útil la información obtenida a través de Internet, en la que la vertiente visual cobra una especial importancia; este factor, que es fundamental para el aprendizaje de segundas lenguas, se acentúa todavía más si la lengua en cuestión es predominantemente visual, como ocurre en la Lengua de Signos.

Internet es una herramienta útil para el estudiante y para el profesor/a de LSE

Si consideramos que las páginas web se nutren de este tipo de información, enseguida podremos deducir que resultan especialmente útiles para el profesor de LSE, ofreciendo además un acceso inmediato a una información actualizada que resulta bastante difícil de obtener de otras fuentes.

No obstante, Internet no sólo resulta útil como recurso al que dirigir al estudiante interesado en profundizar más en el aprendizaje de la Lengua de Signos, sino que puede también emplearse como apoyo de la clase que prepara el profesor; complementando los materiales que éste elabora para la enseñanza de la Lengua de Signos.

Día a día aumenta el número de asociaciones, federaciones, organizaciones y páginas personales en español relacionadas con las personas Sordas y su Lengua, que tienen presencia en la Red.

Sin embargo, también es cierto que la mayoría de sitios continúan utilizando el inglés como lengua vehicular y esto, a menudo, dificulta el acceso a ciertos materiales que incluyen sus páginas (dibujos, fotografía, vídeo, etc.) para los que no se requiere conocer esta Lengua.¹ El reto es saber aprovechar la información contenida en estas páginas web como un recurso didáctico más.

Este artículo pretende mostrar algunas de las posibilidades que actualmente ofrece la telaraña mundial, adjuntando un listado de páginas web que puedan servir de guía para el/la profesor/a de LS interesado/a en incorporar este recurso en sus clases, así como la forma - o al menos una de las formas - en que estos materiales pueden ser utilizados en la enseñanza. Sin embargo, es preciso recordar que, aunque aquí se hará referencia únicamente al uso de la telaraña mundial en

el aula, los recursos que nos ofrece Internet, así como el uso que de ellos se puede hacer, son muchos más.

Para sistematizar mejor la exposición, se han ordenado los temas dividiéndolos en tres partes, estrechamente relacionadas entre sí, de las cuales, la primera intentará orientar los pasos de quienes se están iniciando en la navegación por Internet; la segunda pretende ayudar a comenzar a preparar las clases usando la Red de redes; y la tercera introduce algunas direcciones útiles. Espero que este artículo anime a empezar a navegar a todos los que todavía no se hayan decidido a hacerlo y que inspire nuevas ideas y sea de utilidad al usuario experimentado. Las tres partes, que desarrollamos a continuación, son las siguientes:

1. ¿Atrapado/a en la Red? Algunos consejos prácticos para navegar sin enredarse.
2. ¿Para qué usar la telaraña mundial? Algunos ejemplos.
3. Algunas direcciones útiles en clase.

1.- CONSEJOS PRÁCTICOS:

Internet no requiere que el usuario sea un experto en informática para acceder a su información, sino que cualquiera de nosotros puede navegar por la Red sin temor a perderse simplemente disponiendo de tiempo suficiente, un ordenador conectado a la red y ganas de conocer una herramienta útil y de fácil manejo.

Familiarizarse con Internet es relativamente sencillo, ya hemos aprendido el funcionamiento de los buscadores más utilizados y con su ayuda empezamos a navegar más libremente. La información que obtenemos es enorme... probablemente demasiada.

Hagamos el ejercicio de recrear una sesión de Internet. La escena podría ser la siguiente: una vez conectados/as, navegamos a través de un buscador y tras un rato, una página nos conduce a otra y de ésta saltamos a otra y a otra más. Nos preguntamos, ¿debería haber guardado esta página o quizás impreso esta otra? ¿Dónde estaba esa página tan interesante que he visto hace diez minutos? ¡Ahora! Por fin, ésta creo que me interesa... ¡Oh, no!, me da error. ¿Y ahora por dónde sigo?

Llevo tres horas navegando, he encontrado tres páginas muy interesantes (sobre todo ésta que he de darle a mi amigo Luis cuando lo vea), pero que no necesito en estos momentos y de lo que buscaba... Nada ¡Esto de Internet es un lío, nunca se acaba y yo sin encontrar la imagen que estaba buscando! Mejor lo dejo. Esto no me sirve para nada...



Esta sensación tan frustrante que todos hemos sufrido alguna vez y que, a menudo, nos disuade de continuar utilizando Internet como una herramienta más en nuestro trabajo, ha sido bautizada con el nombre de desbordamiento cognitivo. Estudiada ya por muchos investigadores, se caracteriza por afectar psicológicamente al usuario poco familiarizado con Internet haciendo que se sienta abrumado por la enorme cantidad de información a la que se enfrenta. De forma gráfica, podríamos decir que se siente atrapado en una maraña.

A quienes ya hayan superado esta fase, adquiriendo la habilidad necesaria para manejar la información almacenada en Internet de forma efectiva, les animo a seguir profundizando en los casi innumerables sitios con información que guarda Internet. Pero, en el caso contrario, para los que todavía se pierden con facilidad entre tanta información, no dominan el inglés y no disponen de horas y horas para navegar a su ritmo, quizás sean de utilidad las direcciones y sitios que propongo a continuación.

2.- ¿PARA QUÉ USAR LA TELARAÑA MUNDIAL?

A menudo se dice que en las páginas web podemos encontrar prácticamente todo lo que estemos buscando. De hecho, navegando por Internet solemos encontrar sitios cuya temática no está especialmente relacionada con las personas Sordas, pero que incluyen alguna referencia a una determinada Lengua de Signos, a un alfabeto dactilológico en particular o a una información sobre la cultura Sorda. Son sitios que pueden resultarnos útiles en determinadas ocasiones, aunque dicha utilidad sea limitada en tanto en cuanto su objetivo principal no es el que nos interesa de forma prioritaria.

Por otra parte, existen ya numerosas páginas web dedicadas a temas relacionados con la sordera, la Lengua de Signos, la cultura Sorda, etc., que a su vez nos remiten a otras muchas páginas donde obtener más información.

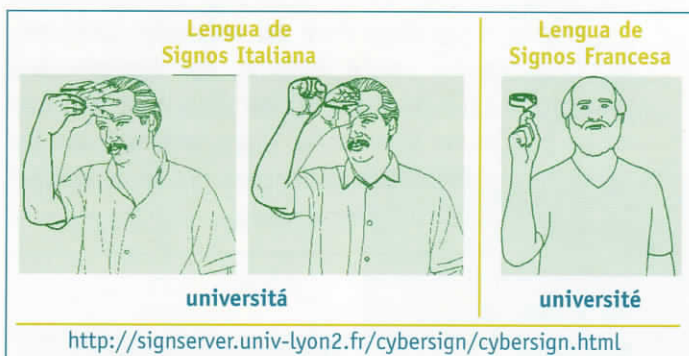
Muchos de estos sitios han sido diseñados por personas Sordas y ofrecen una rica e interesante fuente de recursos. Por ejemplo, The Deaf Resource Library, The Deaf World Web, The Deaf World Wide Web, Deaf Mall, The National Technical Institute for the Deaf (Rochester Institute of Technology), The World Deaf Directory, ThinkQuest o el sitio de la Gallaudet University, por mencionar sólo algunos.

En cuanto a la información que se puede encontrar en

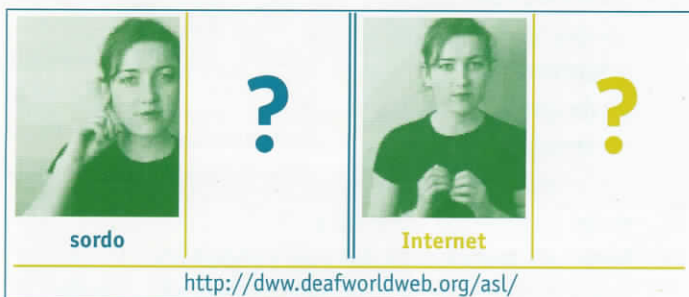
estos sitios, destacaremos algunos ejemplos sugiriendo una serie de actividades que se pueden llevar a las clases de Lengua de Signos. Además, permiten al usuario familiarizarse con la telaraña y adquirir mayor desenvoltura en la exploración de la enorme cantidad de información relativa a las Lenguas de Signos que ésta ofrece. Algunas de estas sugerencias, seleccionadas de entre las cuestiones que más frecuentemente surgen en los cursos de LSE, son las siguientes:

2.1.- ¿Existe una sola Lengua de Signos en el mundo? ¿Las lenguas de signos son muy diferentes entre sí?

Al iniciar las clases de LSE, una de las primeras ideas que el profesor intenta aclarar a los estudiantes que se inician en el aprendizaje de dicha lengua es que ésta no es universal. No existe una única Lengua de Signos en el mundo. No obstante, salvo en el improbable caso de que el profesor domine varias Lenguas de Signos diferentes que le permitan ilustrar con diversos ejemplos signos pertenecientes a cada una de ellas, el estudiante no tendrá la posibilidad de comprobar directa y visualmente las diferencias y semejanzas que existen entre las distintas lenguas de signos. Los diccionarios en línea (ver sección 3) ofrecen la posibilidad de ilustrar los ejemplos que estamos buscando, ya que permiten conseguir las imágenes necesarias para confeccionar, por ejemplo, el siguiente cuadro demostrativo:



o bien reforzar el ejercicio o la explicación que se acaba de hacer a los alumnos:



2.2.- ¿Qué es el alfabeto dactilológico? ¿Existe un solo alfabeto dactilológico en el mundo?

La enseñanza del alfabeto dactilológico también suele estar presente entre los objetivos de las primeras clases de aprendizaje de la LSE.

En este momento, es frecuente que los estudiantes incurran en el mismo error que reflejamos en el punto anterior referido a la universalidad de la Lengua de Signos. Esto es, pensar que todos los signantes del mundo utilizan un mismo alfabeto dactilológico.

Otros, al aprender el alfabeto dactilológico español, que sólo hace uso de una mano para su producción, llegan a pensar que aunque existen diferentes alfabetos dactilológicos (ver sección 3) en el mundo, todos ellos son similares al que acaban de aprender, y se sorprenden al ver que existen algunos bimanuales.

La telaraña mundial nos ofrece, mediante fotografías, dibujos o vídeos, una amplia muestra de diferentes alfabetos dactilológicos, con o sin animación, así como programas interactivos que permiten practicar el uso del alfabeto cuantas veces queramos.

La mayoría de estos materiales constan de imágenes que podemos imprimir directamente de la página web que estamos visitando:

<http://dww.deafworldweb.org/pub/f/abcbrit.gif>

o guardar en el disco duro del ordenador para confeccionar nuestro propio material. Por ejemplo, una transparencia que podemos utilizar en la clase para que los/as propios/as alumnos/as vayan reconociendo las semejanzas y diferencias que encuentran entre los alfabetos dactilológicos seleccionados:

Alfabeto Dactilológico Americano 	Alfabeto Dactilológico Británico 
Alfabeto Dactilológico Sueco 	Alfabeto Dactilológico Alemán 

El alfabeto dactilológico no es universal; cada país tiene el suyo

2.3.- ¿Qué es la comunidad Sorda? ¿Puedes mencionar a alguna persona Sorda famosa?

Una vez más, el alto contenido visual de la información y la riqueza en imágenes que nos ofrecen las páginas web nos sirven para instruir a los estudiantes de una forma amena y didáctica, ya sea mediante ejercicios individuales (confeccionando fichas o transparencias que resuman las principales actividades de las personas que hemos seleccionando):



Laurent Clerk

- Nació el 26 de diciembre de 1785 en LaBalme, Francia.
- Como consecuencia de un accidente casero quedó sordo profundo con un año de edad.
- Profesor del Instituto Nacional de Sordomudos de París desde 1805.
- Cofundador y primer profesor Sordo de la American School for the Deaf en Hartford, CT en 1817.
- Enseñó Lengua de Signos a grupos de personas Sordas y oyentes de todo EE.UU. y Canadá, contribuyendo a formar a muchos profesores Sordos que a su vez fundaron escuelas para personas Sordas —> Indiana School, Florida School...
- Revolucionó la educación de las personas Sordas en EE.UU.



Jolanta Lapiak

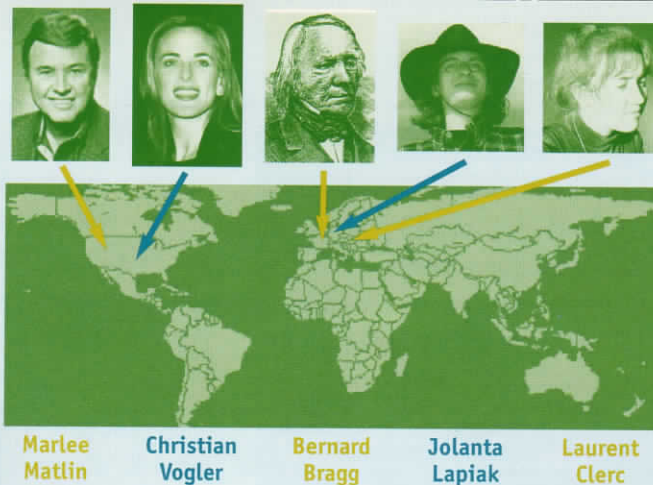
- Nació el 19 de abril de 1972 en Wroclaw, Polonia.
- Hija de padres Sordos, es Sorda profunda desde su nacimiento.
- Ganadora de la medalla de oro en la prueba de 200 m. de natación (estilo mariposa). Batió el récord del mundo en los World Games for the Deaf celebrados en Nueva Zelanda en 1989.
- Se graduó summa cum laude (mayo 94) en Psicología por la Universidad de Gallaudet.
- Fundó y desarrolló la Deaf World Web (<http://dww.org>), sitio

en la red, líder en cuestiones relacionadas con la sordera y ganador de numerosos premios.

- Actualmente, es vicepresidenta de la Sección Juvenil de la Federación Mundial de Sordos.

O mediante actividades de repaso tras la explicación efectuada por el profesor:

¿Quién es quién? Empareja las fotografías con los nombres que aparecen debajo del mapa



3.- ALGUNAS DIRECCIONES ÚTILES EN CLASE:

Como las posibilidades que nos ofrece la telaraña mundial son casi infinitas, se han entresacado a continuación algunas páginas web que pueden ser empleadas en la enseñanza de LSE, clasificándolas por temas y añadiendo a algunas de ellas información adicional, e incluso ciertas orientaciones que pueden ayudar al profesor en sus clases.

3.1.- Diccionarios en línea

Lengua de Signos Alemana: Diccionario de Lengua de Signos de Psicología (Psychology Sign Language Dictionary):

<http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/Projekte/plex/start.htm>

Lengua de Signos Americana: Diccionario Práctico en línea de Lengua de Signos (A Practical Sign Language Online Dictionary):

<http://dww.deafworldweb.org/asl/>

Diccionario Básico de Términos de ASL (A Basic Dictionary of ASL Terms):

<http://www.masterstech-home.com/ASLDict.html>

Diccionario Animado de Lengua de Signos Americana (Animated American Sign Language Dictionary):

<http://www.bconnex.net/~randys/index.html>

Animaciones en ASL (Silent Thunder ASL Animations):

<http://www.velocity.net/~lrose/aniasl/anisign.htm>

Diccionario de Lengua de Signos Americana (American Sign Language Dictionary):

http://library.thinkquest.org/11942/asl_dict.htm

Diccionario de ASL (ASL Dictionary):

http://library.thinkquest.org/10202/asl_dictionary_text.html

El Signante Mago de ASL (GG Wiz's ASL Signer):

<http://www.iwaynet.net/~ggwiz/asl/asl2b.htm>

Hojeador de Lengua de Signos Americana (American Sign Language Browser):

<http://commtechlab.msu.edu/sites/aslweb/browser..htm>

Diccionario en Dibujos por Línea de Lengua de Signos Americana de Sutton (Sutton's American Sign Language Picture Dictionary Online):

<http://www.SignWriting.org/library/aslpict/aslpict.html>

Lengua de Signos Francesa:

Base de Datos de Signos Franceses (French Signs Database):

<http://signserver.univ-lyon2.fr/home/DatasignUS.html>

Lengua de Signos de Hong Kong:

Hojeador de Lengua de Signos de Hong Kong (Hong Kong Sign Language Browse): <http://sglinda.csc.cuhk.edu.hk/~sign/liste.html>

Lengua de Signos Noruega:

Diccionario de Lengua de Signos Noruega (Norwegian Sign Language Dictionary): http://library.thinkquest.org/11942/nsl_dict.htm

Lengua de Signos de Singapur

Signos (Signs): <http://www.geocities.com/signsing/signs.htm>

Multilingüe: Cbersigno (CyberSign):

<http://signserver.univ-lyon2.fr/cybersign/cybersign.html>

3.2.- Alfabetos Dactilológicos

Alfabeto Dactilológico Alemán:

(tipo: dibujo) **Universidad de Hamburgo:**

<http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/fa/>

(tipo: dibujo) **Universidad de Frankfurt:**

<http://www.rz.uni-frankfurt.de/FB/fb10/LSLeuninger/dgs/dgs-neb.htm>

Alfabeto Dactilológico Americano:

(tipo: fotografía) **Deaf World Web:**

<http://dww.deafworldweb.org/asl/abc/>

(tipo: dibujo) **SIGNHear Communication Center:**

http://library.thinkquest.org/10202/alphabet_text.html

(tipo: dibujo) **Handilinks:** <http://www.handilinks.com/hand/sign.htm>

(interactivos):

<http://www.clandjop.com/~brown/signabc.html>

<http://holodeck.gsfc.nasa.gov/sign/sign-uncompressed.html#VRML>

<http://www.where.com/scott.net/asl/abc.html>

<http://www.iwaynet.net/~ggwiz/boggle/bogglefs.htm>

<http://www.iwaynet.net/~ggwiz/boggle/scramfs.htm>

<http://www.iwaynet.net/~ggwiz/asl/>

<http://www.snipe.net/deaf/translator/signs.phtml>

Alfabeto Dactilológico Británico:

(tipo: dibujo) **Deaf World Web:**

<http://dww.deafworldweb.org/pub/f/abcbrit.gif>

(tipo: dibujo animado) **Foot-print:**

<http://www.foot-print.demon.co.uk/bslsite/bslindex.html>

(tipo: fotografía) **The BDC magazine:**

<http://www.bjorkasen.vgs.no/bcd/bcd1-99/Signs.html>



Alfabeto Dactilológico Francés:

(tipo: dibujo) The BDC magazine:

<http://www.bjorkasen.vgs.no/bcd/bcd1-2000/fralpa.htm>

Alfabeto Dactilológico Hebreo:

(tipo: dibujo) Mutual Assistance for the Deaf and the Hard of Hearing:

<http://www.boker.org.il/deaf/israel/esign.htm>

Alfabeto Dactilológico Irlandés:

(tipo: dibujo) Art & Cultural Society of the Deaf:

<http://www.iol.ie/~johnpmon/signs.html>

Alfabeto Dactilológico Noruego:

(tipo: fotografía) The BDC magazine:

<http://www.bjorkasen.vgs.no/bcd/bcd2-99/Handalfabet/nsl.htm>

Alfabeto Dactilológico Ruso:

(tipo: fotografía) Deaf Mall: <http://www.deafmall.net/russian.jpg>

Alfabeto Dactilológico Sueco:

(tipo: dibujo) Sign Language Departments of Linguistics. Universidad de Estocolmo: <http://www.ling.su.se/SIGN/kurs.htm>

(tipo: dibujo) De@fnet Sweden: <http://ksl.g.se/e08tecke.html>

Varios alfabetos dactilológicos (Americano, francés, italiano, sueco, ruso...) University Lumière Lyon 2:

<http://signserver.univ-lyon2.fr/home/Alphabase.html>

3.3.- Mitos y creencias erróneas sobre las Lenguas de Signos

<http://library.thinkquest.org/11942/asl.htm>

<http://www.deaflibrary.org/asl.html>

<http://www.aslinfo.com/aboutasL.html>

<http://www.odc.state.or.us/tadoc/deaf5a.htm>

3.4.- Cultura Sorda

General - Cultura Sorda:

<http://library.thinkquest.org/11942/deafculture.htm>

<http://www.deafmall.net/deafinx/culture.html>

<http://user.chollian.net/~ad21th/culturee.htm>

<http://www.odc.state.or.us/tadoc/deaf7.htm>

<http://signmedia/info/adc.htm>

<http://www.aslinfo.com/deafculture.html>

Asociaciones de personas Sordas:

<http://www.zak.co.il/deaf-info/old/deafclubs.html>

Humor: <http://www.deafology.com>

<http://www.deafvision.com/lists/deafjokes/>

<http://www.zak.co.il/deaf-info/old/commandments.html>

Ocio: <http://www.deo.org/index.html>

Poesía en ASL: <http://www.georgetown.edu/research/i2/asl/>

<http://depts.gallaudet.edu/public.relations/otg/990428/aslpoetry.htm>

<http://www.csun.edu/~djg47571/>

Teatros Sordos: <http://www.zak.co.il/deaf-info/old/deaf-theaters.html>

3.5.- Personas Sordas célebres

Personas Sordas Famosas:

<http://user.chollian.net/~ad21th/pee.htm>

<http://dww.deafworldweb.org/pub/p/people.html>

Celebridades y Personalidades:

<http://deafness/about.com/health/deafness/msubcel.htm>

Americanos Sordos Famosos:

<http://www.wshs.fcps.k12.va.us/academic/forlang/asl/sbailey/deafies2.htm>

Mujeres Sordas: <http://dww.deafworldweb.org/pub/w/women.html>

<http://www.deafwoman.com/biographies/dwb.html>

Científicos/as Sordos/as:

<http://www.gallaudet.edu/~mssdsci/deafpages.html>

¿Dónde obtener la foto que buscas?:

Bernard Bragg:

<http://www.deo.org/deo/deg-members/contents/actors/deg-actors-02.html#bragg>

<http://members.aol.com/ACCESSDEAF/>

Gerald "Bummy" Burstein:

<http://dww.deafworldweb.org/byte/life/bummy/>

Laurent Clerc: <http://www.ksl.g.se/e05clerc.html>

<http://www.vcd.vic.edu.au/more/student/clerc.htm>

Jolanta Lapiak: <http://dww.deafworldweb.org/byte/life/lapiak/>

<http://dww.memix.com/life/2/2-3/index.html>

<http://memix.com/~memix/resume.html>

Harry G. Lang: <http://www.isc.rit.edu/~490www/Individuals/langh.html>

Marlee Mattin: <http://www.marleemattinsite.com>

<http://www.kolumbus.fi/apip/marlee.html>

<http://www.lifetimetv.com/onair/intimate/frameset.shtml/port9926.html>

<http://www.deo.org/deo/marlee/marlee-home-page.html>

Christian Vogler: <http://www.cis.upenn.edu/~cvogler/aboutme.html>

Amy Wong: <http://www.nad.org/MDAwong.html>

3.6.- Curiosidades - Tarjetas de Felicitación para personas Sordas

<http://www.illustrationbydesign.com/card/send2.htm>

<http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/>

Algunos ejemplos:

Fingerspelling Cards:

<http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/fingerspelling.htm>

Sign cards: <http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/learning.htm>

I love you cards: <http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/iloveu.htm>

Learning signs: <http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/learning.htm>

Hand cards: <http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/main.htm>

Miscellaneous cards: <http://www.cvm.qc.ca/dcb/carte/divers.htm>

(1) Algunos ejemplos de las fuentes de información sobre LS en español disponibles en la Telaraña Mundial pueden encontrarse en *LA LS EN LA RED. Aplicación de Internet para la enseñanza-aprendizaje de la LS* (Muñoz

Baell, 2000: 40-6), publicado en las actas de las Jornadas Finales Proyecto HORIZON. FORUM: *Un Nuevo Reto, de la Formación al Empleo*, organizadas por FESORD CV en Valencia los días 23 y 24 de junio de 2000.



El presente y futuro de la fiscalidad del discapacitado



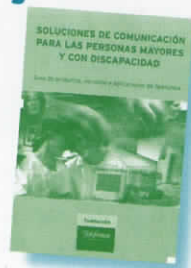
El Defensor del Pueblo ha publicado un informe sobre el presente y futuro de la fiscalidad del discapacitado.

Este nuevo informe trata, entre otros asuntos, de la regulación actual de la discapacidad en el sistema tributario español, la discapacidad en derecho comparado y las propuestas de reforma

del régimen de la discapacidad.

Desde hace varios años, el Defensor del pueblo presta atención a la realización de una política de previsión, tratamiento, rehabilitación e integración de las personas con discapacidad, que el artículo 49 de la Constitución exige a todos los poderes públicos.

Soluciones de comunicación para las personas mayores y con discapacidad



Editado por la Fundación Telefónica, el libro *Soluciones de comunicación para las personas mayores y con discapacidad. Guía de productos, servicios y aplicaciones de Telefónica* tiene como principal objetivo identificar de forma didáctica las barreras que impiden la igualdad de oportunidades y las soluciones que Telefónica ofrece a este colectivo más desfavorecido.

Esta nueva guía se divide en tres partes. En la primera, se analiza el papel que pueden desempe-

ñar las nuevas tecnologías en la superación de las barreras de comunicación existentes. En la segunda, se ofrece una amplia exposición de los distintos productos, servicios y aplicaciones que pueden utilizar las personas mayores y con discapacidad.

Por último, la tercera parte de la guía, es una conclusión que analiza minuciosamente "Diseño para todos".

Cómo empezar a utilizar la Lengua de Signos



La obra inglesa *Cómo empezar a utilizar la Lengua de Signos* incluye en sus páginas más de mil fotografías de los signos básicos utilizados cotidianamente en la Lengua Británica de Signos.

Este libro también trata los orígenes de esta lengua, que se remontan al siglo XVI y del declive que ella sufrió en el siglo XIX, al considerar todas las escuelas que

perjudicaba el aprendizaje del lenguaje hablado, actitud que ha cambiado en el momento actual.

Quien quiera más información sobre este libro, debe ponerse en contacto con:

Instituto Nacional de personas Sordas (The National Institute For Deaf People).

19-23 Feathersome Street
London EC1Y 8SL
Inglaterra.

El Boletín del Real Patronato publica su número 45



"La presencia del universo de la discapacidad en Internet" es el título del Boletín del Real Patronato publicado el pasado mes de abril.

El Real Patronato de Prevención y Atención a Personas con Minusvalía lleva más de tres años realizando trabajos de investigación sobre este tema.

Los objetivos más importantes que persigue esta entidad son conocer la relación que se establece entre las asociaciones, ins-

tituciones y entidades en contacto con las personas con minusvalía y el mundo de la comunicación social; comprender la relación de las personas relacionadas con la discapacidad con las acciones de comunicación desarrolladas por estas organizaciones; y formular espacios para la reflexión, que permitan la evaluación y elaboración de propuestas comunicativas que ayuden a las iniciativas y líneas de actuación de estas organizaciones.



Personas Sordas en Internet

Internet es un foro de intercambio de información para todas las personas y también para las perso-

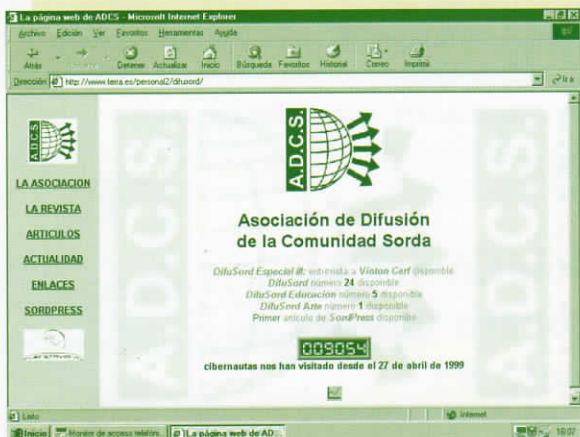
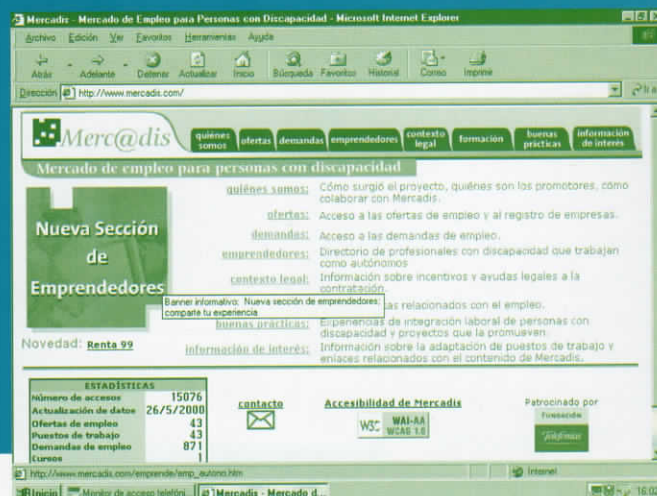
nas Sordas. En esta sección ofrecemos direcciones de interés para este colectivo.

Merc@dis

<http://www.mercadis.com>

El objetivo de la página web Merc@dis es crear un mercado laboral para las personas con discapacidad. Esta página, con bolsa de trabajo incluida, recoge información útil sobre aspectos laborales, legales, cursos, becas y convocatorias de interés para las empresas y los trabajadores con discapacidad.

Detrás de este proyecto están la CNSE, ASPACE, ATAM, CEPES, COCEMFE, FIAPAS, FREMAP, PREDIF, el IMSERSO, Fundación Telefónica y Telefónica.



Asociación de difusión de la Comunidad Sorda

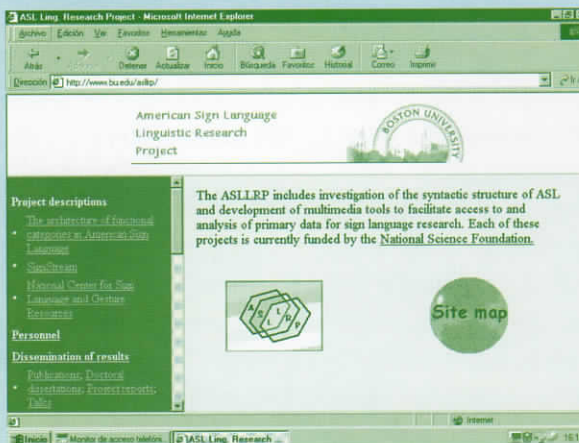
<http://www.terra.es/personal2/difusord>

La Asociación de Difusión de la Comunidad Sorda (ADCS) tiene por objetivo sacar adelante todo tipo de proyectos relacionados con la difusión de la información sobre la Comunidad Sorda. La ADCS está afiliada a la Federació de Sords de Catalunya y a la Confederación Nacional de Sordos de España. Entre los fines de la ADCS destacan la difusión de noticias sobre la Comunidad Sorda, a través de su publicación gratuita, DifuSord; publicar libros, revistas, documentos electrónicos y artículos; luchar por la eliminación de las barreras de comunicación; y organizar actividades que integren a las personas Sordas.

Proyecto de Lingüística de la Lengua de Signos Americana

<http://www.bu.edu/asllrp/>

La Universidad de Boston tiene en internet una página web destinada al Proyecto de Lingüística de la Lengua de Signos Americana (American Sign Language. Linguistic Research Project). Esta página describe minuciosamente todo el proyecto y, además, publica las tesis doctorales y proyectos de investigación realizados sobre este tema en la Universidad de Boston. Al final del sitio se incluyen bibliografía y direcciones de interés sobre la Lengua de Signos Americana.



Poner en cada casilla, sobre la línea, una de las palabras que van a continuación y que mejor representa al significado que el ocupa.

Por ejemplo:



1 ABUSO DE PODER
DESPOTISMO

2 APETENCIA

3 ASOLAMIENTO = RUINA

4 BAJADA

5 BUQUE DE GUERRA

6 COMPETENCIA =
RIVALIDAD

7 CON LENTITUD

8 CRUEL = INHUMANO

9 EL QUE HA DESCUBIERTO

10 EL QUE NO DUERME

11 ENORME =
EXTRAORDINARIO

12 EXCESO = DEMASÍA

13 HABITACIÓN DE OFICINA

14 HACHA PEQUEÑA

15 HIJOS Y GENERACIONES
SUCEVAS

16 LA QUE SUFRE PENA
DE DESTIERRO

17 LAZARILLO DE CIEGO

18 LUGAR DESHABITADO
Y ESTÉRIL

19 LUGAR DONDE SE GUAR-
DAN LOS COMESTIBLES

20 LUGAR DONDE SE VA

21 LUGAR PEÑASCOSO

22 MARCHA EN FILAS

23 PARTE MÁS ALTA
DE LA CASA

24 PAUSA EN EL TRABAJO

25 PRIMER ALIMENTO
DEL DÍA

26 QUE DENOTA
POSTERIORIDAD

27 QUE DENOTA PRINCIPIO
DE TIEMPO

28 RELOJ DE DORMITORIO

29 SOLDADO QUE DESERTA

30 SUCESO MUY
LAMENTABLE

DESAFÍO
DESALMADO
DESASTRE
DESAYUNO
DESCANSO
DESCENDENCIA
DESCENSO
DESCOMUNAL
DESCUBRIDOR
DESDE
DESEO
DESERTOR
DESFILÉ
DESIERTO
DESMÁN
DESPACIO
DESPACHO
DESPENSA
DESPEÑADERO
DESPERTADOR
DESPIERTO
DESPOTISMO
DESPUÉS
DESTERRADA
DESTINO
DESTRAL
DESTRON
DESTRUCCIÓN
DESTRUCTOR
DESVÁN

LAS SOLUCIONES,
EN LA PÁGINA 58.



Punto de encuentro

Esta sección es un espacio abierto a todos. Un foro en donde expresar los problemas, dudas e inquietudes del colectivo. En cada número, expertos/as de la CNSE responderán a las cuestiones de interés común recibidas. Las direcciones para remitir vuestras consultas son las siguientes:

✉ CNSE. C/Alcalá, 160, 1.º F 28028 Madrid

☎ (91) 356 58 32 – 356 57 76

📠 (91) 355 43 36

@ E-mail: faro@cnse.es

💻 Internet: <http://www.cnse.es>



¿Cuál es el papel de un intérprete de Lengua de Signos?

Los/as intérpretes de Lengua de Signos surgen para cubrir las siguientes necesidades: eliminar las barreras de comunicación con las que se encuentran tanto las personas Sordas como oyentes que comparten códigos de comunicación diferentes; facilitar a las personas Sordas el acceso a la información en LS como lengua propia de su comunidad; favorecer la independencia de la persona Sorda, usuaria de la LS, para tomar sus decisiones; y reconocer el derecho de acceder a la información y a la comunicación, tanto de la persona Sordas usuaria de la Lengua de Signos como de la persona no competente en LS.

LARA BURGOS, P. y SANTOS RODRIGUEZ, E (1999). *Técnicas de Interpretación de Lengua de Signos*. Madrid: CNSE.

PROTESTA POR UNA DECISIÓN JUDICIAL

La Comisión de la Mujer de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) manifiesta su más enérgica protesta ante la decisión del juez de la sección décima de la Audiencia de Barcelona, que ha rebajado de cinco a dos años y medio la pena a un hombre que intentó agredir sexualmente a una joven Sorda, considerando que las mujeres Sordas no son más vulnerables que otras mujeres. Esta noticia la publicó el diario "ABC" el pasado día 25 de mayo.

La Comisión de la Mujer de la CNSE quiere dejar constancia de algunos datos que refutan lo argumentado por el juez. En primer lugar, la Asamblea General de la ONU, en 1993, en su declaración sobre eliminación de la violencia contra las mujeres, reconoció que hechos como el sucedido son una violación de los Derechos Humanos. Así, la ONU destaca la especial vulnerabilidad de los grupos minoritarios de mujeres como, por ejemplo, las mujeres con discapacidad.

En segundo lugar, en 1996, el Parlamento Europeo constató en un informe sobre la violencia y discriminación que las personas con discapacidad son más vulnerables a los malos tratos y que la violencia tiene consecuencias mucho más graves cuando la víctima es discapacitada dado que ésta, a menudo, es víctima de personas de su entorno y la mayoría de estos incidentes violentos no llegan a denunciarse. Para muchas víctimas de los malos tratos, la posibilidad de denuncia y los mecanismos de protección son limita-



dos y los servicios convencionales de orientación son inaccesibles para las personas con discapacidad.

En conclusión, los estudios nos demuestran que las personas con alguna discapacidad sufren mayor número de abusos que las personas no discapacitadas. Y en el caso de las mujeres con discapacidad confluye el hecho de ser mujer y ser persona con discapacidad, por lo que el riesgo de sufrir alguna forma de violencia se acentúa.

La CNSE confía que con esta queja estemos contribuyendo a que en el futuro la formación de los/as jueces del estado español contemple aspectos como la problemática especial de los grupos minoritarios de mujeres, como es el caso de las mujeres Sordas, con el objeto de que no se repitan situaciones como esta.



¿Cuáles son las principales causas de sordera?

Las causas de la sordera son de dos tipos: hereditarias y adquiridas. Las primeras representan entre el 30 y 50% de todos los casos. Sin embargo, en muchas ocasiones son difíciles de señalar ya que la mayor parte de ellas están ligadas a genes recesivos. Por ello no es contradictorio este porcentaje con el que se apuntó anteriormente en relación con los niños y niñas Sordos con padres Sordos: el 10%. Las sorde-



ras adquiridas se producen por algún tipo de enfermedad o traumatismo: otitis continuada, infecciones, incompatibilidad del Rh, anorexia neonatal (falta del oxígeno del recién nacido) o traumatismo...

Finalmente, hay que señalar que entre el 20 y el 30% de los casos no es posible establecer la causa precisa de la sordera.

MARCHESI ULLASTRES, A. (1999) *Psicosociología de la Comunidad Sorda*. Madrid CNSE



BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de **un año (seis números)** en la modalidad y forma de pago que señalo a continuación:

☐ **Nacional:** 3.483 ptas. (20,93 euros) (IVA y envío incluido)

☐ **Extranjero:** ☐ Envío normal: 42 dólares USA

☐ Envío certificado: 50 dólares USA

☐ **Reembolso**

☐ **Talón** a nombre de CNSE

☐ **Por Banco** (Rellenar la Orden)

Nombre y Apellidos:

Domicilio en:

Calle:

Número:

Piso:

Código Postal:

Ciudad:

Provincia:

Teléfono:

Fax:

E-mail:

Soy persona Sorda:

☐ Sí

☐ No

Estudios:

Profesión:

Afiliado/a a una Asociación de personas Sordas:

☐ No

☐ Sí. ¿Cual?:

ORDEN BANCARIA

Muy Sres. míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a ____ de _____ de 2000. Firma:

Titular de la Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS:

Sucursal / Agencia:

Dirección:

Código Postal:

Ciudad:

Provincia:

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

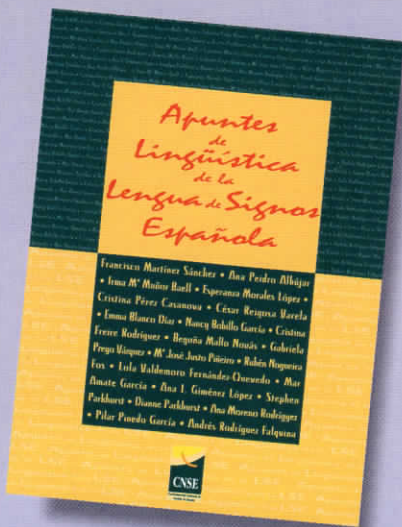
Entidad: ____ Oficina: ____ Control: __ Número de Cuenta Corriente: _____

Enviar esta página, o fotocopia de ella, debidamente cumplimentada,
a: **FARO DEL SILENCIO. ALCALÁ, 160 - 1.º F 28020 MADRID Fax: 91 355 43 36**

SOLUCION A LOS PASATIEMPOS DE LA PÁGINA 55:

1→DESPOTISMO • 2→DESEO • 3→DESTRUCCIÓN • 4→DESCENSO • 5→DESTRUCTOR • 6→DESAFÍO • 7→DESPACIO •
8→DESALMADO • 9→DESCUBRIDOR • 10→DESPIERTO • 11→DESCOMUNAL • 12→DESMÁN • 13→DESPACHO •
14→DESTRAL • 15→DESCENDENCIA • 16→DESTERRADA • 17→DESTRON • 18→DESIERTO • 19→DESPENSA •
20→DESTINO • 21→DESPEÑADERO • 22→DESFILÉ • 23→DESVÁN • 24→DESCANSO • 25→DESAYUNO • 26→DESPUÉS •
27→DESDE • 28→DESPERTADOR • 29→DESERTOR • 30→DESASTRE

Lingüística aplicada a la LSE



Se trata de un libro que recoge diversos aspectos de la lingüística de la Lengua de Signos Española.

Contiene capítulos de lingüística general aplicada a la LSE, sistemas de transcripción, querología, morfología, sintaxis, semántica, sociolingüística y psicolingüística.

El precio de este libro es de 5.200 pts. Los pedidos pueden hacerse a:
C/ Alcalá nº 160 1º F 28028 Madrid. Tel.: 91 3565832

AUTORES/AS:
Varios/as autores/as

La Comunidad Sorda

Aspectos
Psicológicos
y Sociológicos

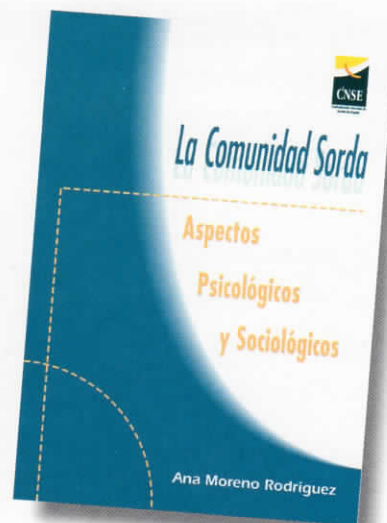
AUTORA:
Ana Moreno Rodríguez



El libro *La Comunidad Sorda: Aspectos psicológicos y sociológicos* analiza en sus páginas diversos aspectos de la Comunidad Sorda.

Entre ellos destaca la definición de discapacidad auditiva, las implicaciones de ella en el desarrollo global de las personas Sordas, la educación de este colectivo, las ayudas técnicas y tecnológicas, la familia y los aspectos sociológicos de la Comunidad Sorda.

El libro va dirigido a las personas interesadas en acercarse y profundizar en el mundo de las personas Sordas.



El precio de este libro es de 3.500 pts. Los pedidos pueden hacerse a:
C/ Alcalá nº 160 1º F 28028 Madrid. Tel.: 91 3565832

EN AGRADECIMIENTO A:



SIGNAR – Nivel superior

Enseña y aprende Lengua de Signos Española

No hay dos sin tres y, por eso, aquellas personas que quieren alcanzar un alto grado de expresión y comprensión de la LSE, llegan al Nivel Superior.

Con estos materiales podréis profundizar un poco más, enseñando o aprendiendo con temas que suelen aparecer en contextos comunicativos y específicos: las células del cuerpo, el deporte, la magia o la informática.

En esta ocasión, encontraréis los cuadernos Enseña y Aprende y un único vídeo, fundamental para el desarrollo de todas las unidades didácticas.

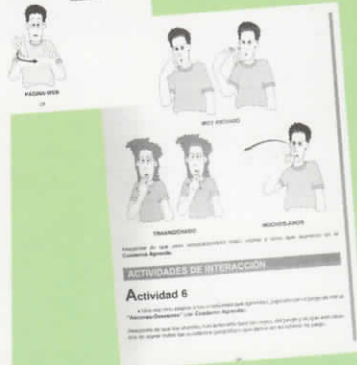


SIGNAR
Aprende LSE



SIGNAR
Enseña LSE

**Vídeo de
SIGNAR**



PRECIO:

- Un libro más un vídeo: 7.000 pesetas.
- Pack (dos libros más un vídeo): 11.400 pesetas.



Los pedidos pueden hacerse a:
C/ Alcalá n.º 160 1º F 28028 Madrid.
Tel.: 91 3565832

AGRADECEMOS

AL INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES (IMSERO) LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO" Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



IMSERO